

the dairyman
el LECHERO
español/english



Juan Delgado: Construyendo una red de oportunidades **6**

Prevenga la incidencia
de la pezuña podrida
en su hato **18**

Aprenda acerca de los
problemas reproductivos
de las vacas secas **27**

INSIDE

February 2011
Vol. 7 No. 1



8
Improve your
position in
mid-level
management

6 Juan Delgado: Building a
network of opportunities

18 Help prevent foot rot
in your herd

27 Learn about fresh cow
reproductive problems

The bilingual magazine
for the dairy industry

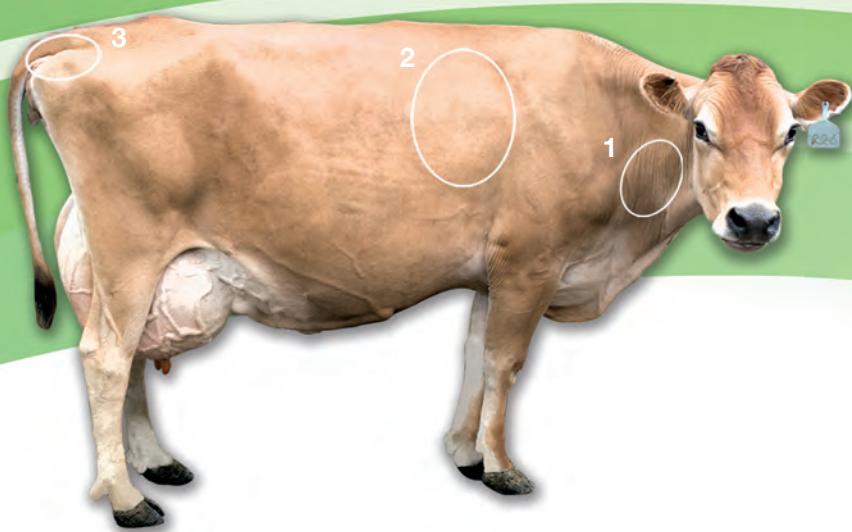
www.el-lechero.com | Volumen 7 Número 1 Febrero 2012

PRESORT STD
US POSTAGE PD
BEAVER DAM, WI
PERMIT #407
Change Service
Requested

P.O. Box 585, Jerome, ID 83338
El Lechero

Cómo y dónde administrar Posilac®

Posilac se utiliza para aumentar la producción de leche comercializable en vacas lecheras sanas en lactancia. Se debe administrar una jeringa cada 14 días, empezando dentro de la novena o décima semana (57 a 70 días) después del parto y continuando hasta el final de la lactancia.



Técnica de administración para todas las razas de vacas lecheras

Inyecte Posilac de manera subcutánea (debajo de la piel). Los sitios de inyección recomendados se muestran con círculos en la vaca a la izquierda.



Área del cuello (1) o detrás de la paleta (hombro) (2)

Encuentre un área donde la piel esté más suelta, ya sea detrás de la paleta o en el cuello (delante de la paleta y detrás de la cabeza).

Mantenga la jeringa en un ángulo de aproximadamente 30° a 45° de la superficie de la piel.

Inyecte entre las capas de piel y músculo dirigiendo la jeringa hacia abajo para minimizar la salida del producto fuera del sitio de inyección.

Asegúrese que el contenido completo de la jeringa haya sido administrado debajo de la piel.

Área de la cola (3)

Las inyecciones deben administrarse en cualquiera de los dos lados de la cola, directamente en la zona más profunda de las depresiones a ambos lados del nacimiento de la cola.

Evite los huesos, músculos, tendones y ligamentos de la cola y los músculos del recto y del ano.

No inyecte en el pliegue caudal, ya que es el sitio reservado para las pruebas oficiales de detección de tuberculosis de USDA (Departamento de Agricultura de los Estados Unidos).

En cada inyección alterne entre los lados izquierdo y derecho de la vaca.

Puede presentarse inflamación leve y transitoria en el sitio de inyección. En vacas que desarrollan inflamación severa y persistente se puede descontinuar el uso de Posilac. Si tiene preguntas acerca del uso de Posilac, llame al 1-800-233-2999.

La etiqueta contiene información completa sobre el uso, incluyendo precauciones y advertencias. Siempre lea, comprenda y siga las indicaciones de la etiqueta y las instrucciones de uso.

Suplemente vacas lecheras en lactancia cada 14 días empezando a los 57-70 días en leche hasta el final de la lactancia. Posilac® es una marca comercial registrada para la marca de somatotropina bovina recombinante de Elanco. © 2009 Elanco Animal Health.



iPuntos importantes para recordar!

Coloque en el contenedor o la bolsa de inyección el número exacto de jeringas para cada grupo.

Después de cada suplementación, revise las jeringas usadas para asegurarse que todo el contenido haya sido administrado.

Deseche cuidadosamente todas las jeringas usadas en un contenedor diseñado para tal uso (SHARPS container), de modo que se eviten picaduras accidentales con las agujas.

Revise la lista de vacas a suplementar para estar seguro de que no faltaron vacas. Si algunas vacas no se encontraron localícelas y suplementelas.

Manejo seguro de Posilac

1. En cuanto reciba las cajas de Posilac colóquelas en un refrigerador cercano.
2. Cuatro a seis horas antes de usar el Posilac, retire las cajas del refrigerador de manera que alcancen una temperatura ambiente de 15° a 30° C; 59° a 86° F.
3. Obtenga una lista de animales que recibirán Posilac de su sistema de almacenamiento de información.
4. Asegúrese que los animales estén adecuadamente sujetados antes de la inyección.
5. De acuerdo al diagrama de arriba, inyecte las vacas en el área (cuello, hombro, cola) indicada por su supervisor.
6. Siga las indicaciones para un manejo seguro cuando esté administrando inyecciones.
7. Muévase siempre de manera tranquila y segura para ayudar a mantener a las vacas calmadas y al operador fuera de peligro.
8. Cuando termine con un grupo de animales, verifique el número de jeringas y compare con la lista para asegurarse que se aplicaron todas las inyecciones. Tome nota si los números no concuerdan.
9. Revise el inventario sobrante de Posilac. Notifique a la gerencia si el inventario es bajo para la siguiente suplementación.

Elanco

Posilac.

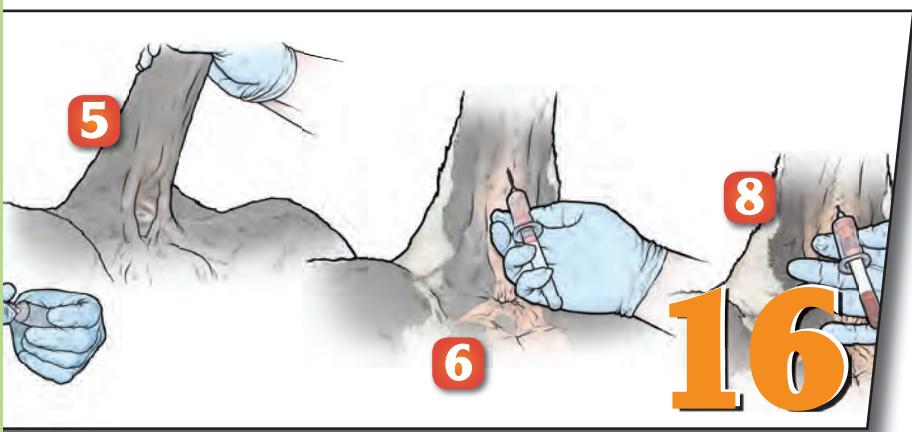
AI 10747

Contenido/Contents



¿Cómo llegó usted a donde está hoy? Lea acerca de Juan Delgado y cómo él estableció conexiones que lo llevaron a ser el encargado de un establecimiento lechero en Minnesota.

How did you get to where you are today? Read about Juan Delgado and how he established connections that led him to become the herd manager of a Minnesota dairy.



Aprenda cómo tomar muestras de sangre de manera eficiente de la vena de la cola de una vaca para las pruebas de preñez en sangre.

Learn how to efficiently draw blood from the tail vein of a cow for blood pregnancy tests.



¿Ha presentado su declaración de impuestos? Lea acerca de Free File y vea si usted califica para usar este programa de software para presentar su declaración de impuestos de forma gratuita.

Have you filed your taxes yet? Read about Free File and see if you qualify to use this free software program to file your tax return.

Notas del editor
Editor's notes

4

Juan Delgado: Construyendo una red de oportunidades

Juan Delgado: Building a network of opportunities

6

**Gerencia de nivel medio:
Entre la espada y la pared**

Mid-level management:
Between a rock and a hard place

8

**La leche trabaja para usted:
Barriga llena, corazón contento**

Milk works for you: Full stomach, happy heart

11

**La importancia de las
inmunoglobulinas en el calostro**

The importance of immunoglobulins in colostrum

12

Preguntas sobre calidad de la leche
Questions about milk quality

Diccionario
Dictionary

14

**Ponga a trabajar a las
pruebas de preñez en sangre**
Put blood pregnancy tests to work

16

La pezuña podrida en vacas lecheras
Hoof rot in dairy cows

18

¿Quién es su cliente?
Who's your customer?

22

**Los 10 mejores consejos
tributarios del IRS**
Top 10 tax-time tips from the IRS

23

**Presente su declaración de impuestos
federal gratuitamente con IRS Free File**
Do your federal taxes for free with IRS Free File

24

**Problemas reproductivos
en vacas frescas**
Reproductive problems in fresh cows

26

¿Que tanto aprendí?
Test your knowledge

29

Caricaturas
Comics

31

Pareo
Word match

31

**el *the dairyman*
LECHERO**

www.el-lechero.com

Volumen 7 Número 1 Febrero 2012

Vol. 7 No. 1 February 2012

© 2012 Progressive Publishing

Feliz Año Nuevo!

Al recibir este ejemplar de *El Lechero*, ya vamos a estar a mediados de febrero del año nuevo. ¿Fijó usted metas para este año, ya sean personales o relacionadas con el trabajo? Una de las metas que me propuse para este año fue salir y visitar más establos lecheros y escuchar lo que los empleados tienen que decir.

Recientemente tuve la oportunidad de viajar a Minnesota para entrevistar a Juan Delgado, el encargado que entrevisté para este ejemplar de la revista. Juan es de Ecuador y comenzó su trayecto en los EE.UU. como estudiante de intercambio en una preparatoria en el estado de Nueva York. Lea más acerca de él en la página 6.

Durante este año, estaremos entrevistando a más encargados y empleados de establos de todo el país quienes hacen su mejor esfuerzo para que sus establos funcionen mejor y más eficientemente. Cada vez que escribo uno de estos artículos, tengo un sentido renovado de orgullo de lo que significa trabajar en la industria lechera y ayudar a asegurar su éxito en el futuro.

Vamos a seguir presentando artículos relacionados a las distintas áreas de la lechería, así como hicimos en este ejemplar con los artículos relacionados con la reproducción. Espero que le sean de ayuda en su trabajo. ¡Hasta la próxima! **el**



Happy New Year!

By the time you receive this issue of *El Lechero*, we will be well into February of the new year. Did you set goals for yourself, either personal or work-related? One of the goals that I set for this year was to go out and visit more dairies and listen to what dairy employees have to say.

I recently had the opportunity to travel to Minnesota to interview Juan Delgado, the herd manager featured in this issue of the magazine. Juan is from Ecuador and started his journey in the U.S. as a high school exchange student in the state of New York. Read more about him on page 6.

Throughout the year, we will be featuring more herd managers and dairy employees from across the country who are putting forth their best efforts to make their dairies run more smoothly and efficiently. Every time I write a feature article, I get a renewed sense of pride in what it means to work in the dairy industry and help ensure its future success.

We will continue providing you with articles relating to the various areas of dairying as well, like the reproduction-related articles scattered throughout this issue. I hope they are of help to you in your jobs. Until next time! **el**



Dario Martinez
Redactor para **El Lechero**
dario@progressivedairy.com

Dario Martinez
Editor for **El Lechero**
dario@progressivedairy.com

the dairyman
el LECHERO

¿Qué es *El Lechero*?

Una revista bilingüe que ayuda a los productores de leche y a sus empleados a trabajar juntos eficazmente.

What is *The Dairyman*?

A bilingual magazine helping dairymen and their employees work effectively together.

Circulación – Más de 10,800+ copias

Se envía trimestralmente bajo solicitud a los dueños, encargados y supervisores de establos en los E.E.U.U. y también a personal de la industria aliada. Se distribuye de manera individual o en paquetes de 5 y 10 ejemplares.

Circulation – 10,800+

Sent four times per year upon request to owners, managers and herdsmen on U.S. dairies and to allied industry personnel. Distributed as single copies or in multiples of 5.

Declaración del editor: Las opiniones expresadas no son necesariamente las de la editorial. El Lechero anima al lector a hacer sus comentarios. Damos la bienvenida a puntos de vista diferentes de individuos responsables. La responsabilidad por cualquier error u omisión en los anuncios es limitada al costo del espacio ocupado por el error u omisión. La publicación de cualquier anuncio o artículo no constituye aprobación o garantía por parte del El Lechero. El envío de cartas implica el derecho a editar o modificarlas total o parcialmente.

Aviso de derecho de autor: Todo el contenido editorial y gráfico en *El Lechero* está protegido por Derecho de Autor de los EE.UU., tratados internacionales y otras leyes aplicables de propiedad literaria y no puede ser copiado sin el permiso explícito de Dime Inc. lo cual reserva todos los derechos. El re-uso de cualquier parte del contenido editorial de *El Lechero* y/o gráficos por cualquier propósito sin el permiso de Dime Inc. es estrictamente prohibido.

Publisher's Statement: The opinions expressed are not necessarily those of the publishing company. *El Lechero* encourages reader comment. Contrasting points of view from responsible individuals are welcome. Liability for any errors or omissions in advertisements shall not exceed the cost of the space occupied by the error or omission. Publication of any advertising or articles does not constitute endorsement or guarantee by *El Lechero*. Submission of letters implies the right to edit and publish all or in part.

Copyright Notice: All editorial content and graphics in *El Lechero* are protected by U.S. copyright, international treaties and other applicable copyright laws and may not be copied without the express permission of Dime, Inc., which reserves all rights. Re-use of any of *El Lechero*'s editorial content and graphics for any purpose without Dime, Inc. permission is strictly prohibited.

Postmaster: Please send address changes to:
El Lechero, PO Box 585, Jerome, ID 83338

Contact Information

Idaho office

238 West Nez Perce (Physical) or
PO Box 585 (Mailing)
Jerome, ID 83338-0585
(208) 324-7513 or (800) 320-1424
FAX: (208) 324-1133

California office

2102 Business Center Drive, Ste 208-G
Irvine, CA 92612
(949) 253-4191 or (877) 532-4376
FAX: (949) 253-4166

Wisconsin office

11316 North Washington Rd.
Edgerton, WI 53534
(608) 576-2580
FAX: (320) 306-8659

PROGRESSIVE
PUBLISHING
dairy | forage | beef



¡OJALÁ QUE TENGA SUERTE PARA ENCONTRAR UN MEJOR TRATAMIENTO PARA LA MASTITIS EN VACAS SECAS!



ToMORROW® (cefapirina benzatina) le ofrece eficacia inigualable en las bacterias Gram positivas causantes de la mayor parte de las infecciones en vacas secas. Le ofrece un control de espectro amplio. Su fórmula es de larga duración. Sin embargo, si está convencido de que puede encontrar algo mejor, le deseamos mucha suerte. Siga buscando. Mientras tanto, tenga ToMORROW a la mano: lo necesitará.

Para obtener mayor información, comuníquese con su representante de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. o bien llame al 800-325-9167.

Advertencia residual de ToMORROW: Para uso en vacas secas únicamente. No utilizar sino hasta que hayan transcurrido 30 días después del parto. La leche producida por las vacas sometidas a tratamiento no podrá emplearse como alimento durante las primeras 72 horas posteriores al parto. Cualquier animal al que se administre este producto por infusión no podrá matarse y emplearse como alimento sino hasta que hayan transcurrido 42 días tras la última infusión.



128 N. Third Street
Suite 507
Minneapolis, MN 55401
P: 612-622-8000
www.boecheedco.com

ToMORROW es una marca registrada de Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. ©2010 Boehringer Ingelheim Vetmedica, Inc. BIVI 4718-1S

Job Name:	AD/Designer:	Initial / Date:	Project Manager:	Initial / Date:
Job Number:	Copywriter:		Account Executives:	
Client:	Creative Director:		Print Producer:	



Juan Delgado: Construyendo una red de oportunidades

por Darío Martínez, Editor de *El Lechero*

Juan Delgado vino por primera vez a los Estados Unidos como estudiante de intercambio en una preparatoria en Nueva York cuando tenía 17 años de edad. En ese momento él tuvo que decidir entre la posibilidad de permanecer en el país o regresar a Ecuador, su patria.

Él terminó decidiendo quedarse y seguir su educación a nivel universitario. Después de terminar su último año en la preparatoria, asistió a una universidad pequeña por un par de años, hasta que ingresó a la Universidad de Cornell en Ithaca, Nueva York, donde comenzó a construir su red de oportunidades.

Después de graduarse de Cornell con una licenciatura en Ciencia Animal, Juan trabajó en varios lados, lo cual lo condujo eventualmente a su puesto actual como encargado del estable Five Star Dairy, una lechería de 1,400 vacas cerca de Arlington, Minnesota.

Mientras asistía a la Universidad de Cornell, Juan dice que allí es donde conoció al actual dueño y gerente del estable Five Star, William Sampson, quien también se convirtió en su mejor amigo. Ellos se hicieron amigos después de haber participado en varias de las mismas organizaciones en la universidad.

William explica que él y Juan eran miembros de la fraternidad Alpha Gamma Rho y del Programa Dairy Fellows, un programa educativo para estudiantes que perseguían carreras en la industria lechera. Él dice que desde entonces, Juan ha tenido su pleno respaldo y apoyo. "Hemos sido mejores amigos desde el primer día", dice William.

Juan dice que cuando William se graduó, él tomó un trabajo en Tulare, California. "Él me invitó a ir y trabajar allí también", dice Juan. "Así que los dos entramos a trabajar allá."



Juan trabajó en California durante casi cuatro años. Él explica que, mientras estaba allí, William conoció a algunas personas que querían comprar algunos establejos lecheros y expandirse a otros estados. Así que William fue contratado como socio gerente de cuatro lecherías en Minnesota.

"Luego me invitó a venir a esta lechería a trabajar como el encargado", dice Juan. "He estado aquí desde el 2003, gracias a él".

Juan explica que, como encargado, se encarga de la administración de las vacas día a día, así como de todos los empleados del estable. Algunas de sus tareas incluyen la compra de alimentos y garantizar una buena salud del hato.

"Tenemos 13 empleados, incluyéndome a mí", dice Juan. "Hay tres grupos de ordeñadores para los tres turnos de ordeño y luego tenemos nuestros empleados que trabajan afuera."

Juan se encarga de los horarios de trabajo y se asegura de que cada empleado complete sus tareas individuales. Sin embargo, para hacer esto, Juan no solamente explica cómo realizar un determinado trabajo, sino que también le explica a sus trabajadores el porqué se hace el trabajo de la manera que se les enseña.

"Yo trato de ser el líder de mi equipo, trabajando duro para que sepan que espero lo mismo de ellos", dice Juan. "Es necesario que haya respeto mutuo entre todos los trabajadores con el fin de llegar a un mejor producto final."

Las metas para el futuro de Juan incluyen el seguir trabajando en la industria lechera y algún día convertirse en un socio de una lechería.



Foto de arriba (izquierda):
Juan y William se hicieron amigos después de haber participado en varias de las mismas organizaciones en la universidad.

Foto de arriba:
Juan y su hermano, Jorge, viven y trabajan en Minnesota.

Fotos de en medio:
En el estable Five Star Dairy, hay 13 empleados incluyendo a tres grupos de ordeñadores.

Fotos por Darío Martínez.

Primero piensa aprender un poco más sobre el manejo financiero del estable.

Juan dice que una cosa que le ha ayudado a lo largo de su carrera es el expandir su red de amigos en la industria.

"Se conocen veterinarios y otras personas como ingenieros agrónomos y de allí se crean redes de oportunidades", dice Juan. "A medida que continuamos conociendo más personas y haciendo más amigos se hacen más redes de conexiones y así uno tiene más posibilidades de hacer cualquier cosa".

Otro consejo que ofrece a los empleados en las lecherías es mantener una actitud positiva. "Hay días en que uno está listo para botar la toalla, pero al siguiente día, las cosas cambian para bien", él dice.

Juan atribuye su interés en seguir una carrera en la agricultura al haber vivido en una rancho cuando era niño y ver a su padre trabajar como veterinario. Sus padres y sus dos hermanas viven en Ecuador. También tiene un hermano, Jorge, que vive en Minnesota, no lejos de la lechería. **el**

Juan Delgado: Building a network of opportunities

by *El Lechero* Editor Dario Martinez

Juan Delgado first came to the U.S. as a foreign exchange student at a high school in the state of New York when he was 17 years old. At that time he was debating whether to stay in the U.S. or go back to Ecuador, his home country.

He decided to stay and pursue a higher education in the U.S. After finishing his last year of high school, he attended a small university for a couple of years before he transferred to Cornell University in Ithaca, New York, where he started building his network of opportunities.

Upon graduating from Cornell with a bachelor's degree in animal science, Juan worked at several jobs, which eventually led to his current position as herd manager at Five Star Dairy, a 1,400-cow dairy near Arlington, Minnesota.

While attending Cornell, Juan met the current owner and manager of Five Star Dairy, William Sampson, who also happens to be his best friend. They struck up a friendship after being involved in several of the same organizations on campus.

William explains that he and Juan were members of the Alpha Gamma Rho fraternity and the Dairy Fellows Program, an educational program for students heading into careers in the dairy industry. He says that ever since then, Juan has had his full backing and support. "We've been best friends since day one," William says.

Juan explains that when William graduated, he took a job in Tulare, California. "He invited me to come along and work there too," Juan says. "So we started working there."

Juan worked in California for nearly four years. He explains that while there, William met some people that wanted to buy dairies and expand to other states. William was then hired as a managing partner of four Minnesota dairies.

"He then invited me to come to this dairy and work as the herd manager," Juan says. "I've been here now since 2003, thanks to him."

Juan explains that, as herd manager, he is in charge of the day-to-day

management of the cows as well as all of the dairy's employees. Some of his tasks include purchasing feed and ensuring overall good herd health.

"We have 13 employees, including myself," Juan says. "There are three groups of milkers for the three milking shifts and then our employees that work outside."

Juan is also in charge of figuring out work schedules and making sure each employee completes his or her individual tasks. However, in order to do so, Juan makes sure to not only explain how to do a certain job, but also tell his fellow workers why the job must be done the way they are told.

"I try to provide leadership for my team by working hard so they know I expect the same from them," Juan says. "There needs to be mutual respect among all workers in order to arrive at a better final product."

Juan's future goals include continuing to work in the dairy industry and someday becoming a partner of a dairy. He first plans to learn a little more about managing farm finances.

Juan says one thing that has helped him throughout his career was building a network of friends in the industry.

"As we meet veterinarians or other people like agronomists, we begin creating a network of opportunities," Juan says. "As we continue meeting new people and making new friends, we establish new connections, which expand our possibilities to do what we want to do."

Another piece of advice he offers employees on dairies is to stay positive. "I realize there are days where we are ready to throw in the towel, but things usually change for the better – even by the next day," he says.

Juan attributes his interest in pursuing a career in agriculture to living on a farm as a boy and seeing his father work as a veterinarian. His parents and two sisters currently live in Ecuador. He also has one brother, Jorge, who lives in Minnesota, not far from his dairy. **el**

Top left: Juan and William became friends in college after being involved in several of the same organizations on campus.

Top right: Juan and his brother, Jorge, live and work in Minnesota.

Middle: There are 13 employees at Five Star Dairy, including three groups of milkers.

Photos by Dario Martinez.

Gerencia de nivel medio: Entre la espada y la pared

por Santiago Ledwith

¿Eres un gerente de nivel medio? ¿Eres un supervisor? ¡Entonces sabemos que estás entre la espada y la pared! Por un lado tienes la presión de alcanzar las metas establecidas por la alta gerencia y por el otro lado tienes que manejar, administrar y dirigir tu equipo de trabajo manteniendo una buena relación dentro del mismo sin sacrificar eficiencia.

Con el presente artículo me gustaría compartir ideas que lo puedan ayudar a encontrarse en una mejor posición y a la vez tener una mejor organización dentro del estable.

Durante años hemos tenido la oportunidad de visitar gran variedad de establecimientos y podemos decir que todos representan retos para la gerencia media. Desde lecherías donde hay una organización tipo corporación y todos los empleados conocen la visión, misión y metas de la operación hasta establecimientos donde el dueño es el único que maneja esa información. Cualquiera que sea la operación, lo siguiente es importante.

Estar conscientes que están trabajando en un empresa

Muchas operaciones tienen la mentalidad que una lechería es una actividad familiar y no la manejan como una empresa. Es necesario desarrollar lo siguiente:

- La visión y misión de la empresa: Así la fuerza de trabajo se pueda identificar con lo que la gerencia y dueños quieren lograr.
- Metas – anuales, mensuales y semanales: Ellas son el primer punto para el éxito de la operación porque permiten dirigir el rumbo del estable.
- Establecer una cadena de mando: Esto determina claramente las áreas y responsabilidades dentro de la fuerza de trabajo.

La gerencia media no es responsable de establecer visión, misión y metas de la empresa pero si están en la obligación de pedirle a los dueños que las establezcan para poder así ser eficientes líderes y gerentes.

Establecer canales de comunicación fluidos entre gerentes

La gerencia debe reunirse regularmente para:

- Revisar y analizar los trabajos cumplidos y resultados alcanzados en un tiempo determinado.
- Hablar acerca de los problemas que hubieron y lo que no se logró cumplir y establecer plan de acción para alcanzarlo.
- Desarrollar un plan de trabajo alineado con las metas para el próximo período.

¿De quién es la culpa de que éste contenedor esté así de sucio? La culpa no es de los empleados sino del gerente que permite que los empleados coloquen las toallas limpias ahí dentro.

Who is at fault for this container being this dirty? It is not the fault of the employees, but instead is the manager's fault for allowing the employees to place clean towels inside this container.

Mid-level management: Between a rock and a hard place

by Santiago Ledwith

Are you a mid-level manager? Are you a herdsman? Then, we already know you are between a rock and a hard place! On one side you have the pressure of reaching the objectives set by management and on the other you have to manage, supervise and lead the workforce while maintaining a good working environment, without sacrificing efficiency.

In this article, I would like to share some ideas that will help you be in a better position and at the same time help you obtain a much better organization on the dairy.

We have had the chance to visit a wide range of dairies and can safely say that most represent challenges to mid-level management. From dairies with a corporate-like structure where all employees are in tune with the vision, mission and goals of the operation, to those where the owner is the only one with that information. Regardless of the type of operation, the following three areas are important:

Be aware that you are working for a company

In many operations the mentality is that a dairy is a family operation and is not managed as if it were a company. We must develop the following:

- The vision and mission of the company: By doing this, the workforce can identify itself with what management and the owners wish to accomplish.
- Goals – yearly, monthly and weekly. Goals are the first step toward the success of the operation because they allow us to lead the dairy in the direction it needs to go.
- Establish a chain of command: This should clearly determine the areas and responsibilities of every person within the dairy's workforce.

Mid-level management is not the party responsible for establishing the vision, the mission or the goals of the company, but should ask the owners to establish them so that they can be efficient leaders and managers.

Establish working channels of communication between managers

Management must meet regularly to:

- Review and analyze the completed tasks and results obtained for a given period of time.
- Discuss problems that were encountered and tasks that were not accomplished and establish a plan of action to complete them.



Tabla 1/Table 1

Forma para anotar partos y la alimentación de calostro a los becerros

Form used to log births and feeding of colostrum to calves

Fecha	Vaca I.D.	Tiempo	Viva#	Facilidad de parto	Iniciales	Vaquilla	# de vaquilla	Toro	Tubo esofágico o botella	Tiempo	Iniciales	Observaciones y comentarios	Dueños
				1 2 3 4					T B				
				1 2 3 4					T B				
				1 2 3 4					T B				
				1 2 3 4					T B				
				1 2 3 4					T B				

Date	Cow I.D.	Time	Alive#	Calving ease	Initials	Heifer	Heifer#	Bull	Tube or bottle-fed	Time	Initials	Remarks/comments	Owners
				1 2 3 4					T B				
				1 2 3 4					T B				
				1 2 3 4					T B				
				1 2 3 4					T B				
				1 2 3 4					T B				

- Al momento de desarrollar el plan de trabajo es importante que se asignen: responsable directo de la meta y fecha para cumplirlo.

De ésta forma, todos tendrán la oportunidad de manejar la información estableciendo así un ambiente de cooperación dentro del equipo de trabajo.

Establecer canales de comunicación fluidos y retroalimentación con nuestro equipo de trabajo.

Es importante establecer sistemas y herramientas de comunicación con el equipo de trabajo que permitan una comunicación fluida y eficiente en ambas direcciones por eso es importante:

- Establecer reuniones regulares para conversar acerca de algunos puntos específicos: reconocimiento de buen trabajo, cambio de horario, el por qué no se siguen protocolos, problemas de mantenimiento de equipos, etc.
- Publicar resultados de cada una de las áreas del establo: CCS, porcentaje de abomasos desplazados, tasa de mortalidad en becerros, etc. De ésta manera la fuerza de trabajo puede ver sus logros y que su trabajo está siendo medido por la gerencia continuamente.
- Crear formas sencillas en donde el empleado de una manera sencilla y rápida pueda comunicar sus observaciones y trabajo (ver Tabla 1).
- Establecer evaluaciones de rendimiento formales para cada uno de los empleados anuales. Esto nos permite a hacer un seguimiento del crecimiento de nuestros empleados y a la vez nos da la oportunidad de conversar con ellos acerca de su futuro en el establo.

Establecer canales de comunicación fluidos en ambas direcciones es el reto más grande que se puede enfrentar en cualquier establo y al principio requiere de tiempo y esfuerzo. Una vez puesto en funcionamiento facilita la vida como gerente dentro de la operación. **el**

Facilidad de parto	
1	Parto sin asistencia
2	Parto con poca ayuda
3	Asistir parto utilizando una cuerda
4	Asistencia de veterinario necesaria

Calving ease	
1	No assist
2	Easy pull
3	Rope pull
4	Vet

- Develop a work plan aligned with the goals for the next period.
- When developing the work plan it is important to designate a person directly responsible for each goal and its due date.

This way, everyone will have the opportunity to manage the information needed, which will create an environment of cooperation within the workforce.

Establish working channels of communication and feedback within our workforce

It is important to establish systems and tools for communicating with our workforce that allows for clear and effective two-way communication. Therefore it is important to do the following:

- Hold regular meetings to discuss specific topics: Recognizing a job well done, a change of schedule, why protocols are not being followed, maintenance problems, etc.
- Publish the results for every area of the dairy: SCC, percentage of DA's, calf mortality rate, etc. The employees will then see their accomplishments and know that their job is being evaluated continually by management.
- Create easy-to-fill forms where the employee can communicate his observations and report on his chores in an easy and quick manner (see Table 1).
- Establish formal performance evaluations every year for each employee. This will allow us to monitor the development of our employees and at the same time gives us the chance to talk with them about their future on the dairy.

Establishing working lines of communication that work both ways is the most important challenge one can face on a dairy and will require time and hard work in the beginning. Once established, it makes our life easier as mid-level managers within the operation. **el**



Santiago Ledwith

Entrenador/Consultor de Action Dairy
actiondairy@live.com

Santiago Ledwith

Dairy Coach/Consultant of Action Dairy
actiondairy@live.com



¿Esta renga y quien es responsable?

Un programa de recorte de pezuñas manejado por sus empleados puede evitar muchos problemas de cojeras en su hato. El recorte de pezuñas se debe hacer correctamente. Nosotros podemos capacitar a su encargado para hacer el trabajo correcto... en inglés o español... ¡Si Hablamos Español!

Este es un nuevo servicio que ofrece DairyWorks

La capacitación sobre el recorte de pezuñas es un beneficio económico para usted.

Un apropiado recorte de pezuñas:

- Reduce el costo del recorte de pezuñas por servicio externo.
- Atiende inmediatamente a las vacas rengas, cuando más lo necesita y da mejores resultados.
- Previene cojeras. Hecho correctamente, el recorte de pezuñas evita cojeras y le ahorra dinero.
- Hace más eficiente el trabajo y tiempo de su personal.
- Satisface a sus empleados. Tienen la confianza de haber sido capacitados correctamente y saben que pueden hacer el trabajo bien hecho.



Gumaro González, entrenador y especialista técnico bilingüe (Inglés y Español) de DairyWorks, les enseñara a sus encargados y empleados claves en el idioma de su preferencia.

- Utilizará materiales de capacitación para explicar conceptos básicos y disipar información falsa sobre el recorte de pezuñas.
- Gumaro ha sido capacitado por "Los expertos" y tiene extensa experiencia. El sabe lo que los empleados en la granja necesitan y buscan.

DairyWorks Management System

Su proveedor bilingüe de información y servicios de manejo práctico para la Industria Lechera.

Contacte a Cindy en DairyWorks hoy para fijar una cita.

480-831-6358 or dairyworks@aol.com



DairyWorks
MANAGEMENT SYSTEM

www.dairyworks.com

20118 N. 67th Ave • Suite 300-483 • Glendale, AZ 85308

La leche trabaja para usted: Barriga llena, corazón contento

por Antonio García Ramírez

“Barriga llena, corazón contento” es una frase popular mexicana con la que muchos de nosotros estaremos de acuerdo. El trabajar en la lechería cuando se tiene hambre es desagradable, agotador y estresante. Actualmente se lleva a cabo una investigación actual para descubrir el grado en que el sentir hambre evita que una persona aporte lo mejor de sí mismo. Los estudios que están surgiendo se centran exclusivamente en las señales enviadas desde el estómago al cerebro y cómo estas señales influyen en la memoria, el aprendizaje, la toma de decisiones y los sentimientos de tristeza o de estrés. La leche puede ayudar a prevenir que a una persona le de hambre durante la jornada de trabajo y le ayudará a mantenerse enfocada y positiva para que desempeñe su trabajo lo mejor posible.

Los científicos han comenzado a observar al estómago y su papel en el grado de conciencia y alerta. El estómago tiene conexiones directas con centros específicos del cerebro; estas conexiones crean un flujo directo a los centros cerebrales relacionados con la solución de problemas, razonamiento, aprendizaje y comportamiento. No se entiende completamente, pero hasta ahora los científicos sugieren que el estómago funciona como una especie de segundo cerebro. Las señales del estómago al cerebro se conocen técnicamente como el sistema nervioso entérico.

La sensación de hambre nos impide estar alerta alrededor de maquinaria, en calma alrededor de las vacas, compañeros de trabajo y concentrados en protocolos de trabajo. Por lo general, en la lechería comemos cuando los alimentos y el tiempo están disponibles y no cuando tenemos hambre. Lamentablemente no es nada práctico traer una lonchera a todos lados para comer el almuerzo. Por lo tanto, una botella de leche sería más práctica y eficaz en prevenir el hambre.

La investigación ha demostrado que las proteínas lácteas en la leche y los alimentos lácteos, tales como el queso y el yogur aumentan la saciedad. La saciedad es lo contrario al hambre, es la ausencia de hambre y la sensación de sentirse lleno. Estudios demuestran que el incremento de consumo de proteínas aumenta la saciedad en comparación con una dieta baja en proteínas. Estudios también han demostrado que tanto la caseína (el 80 por ciento de la proteína en la leche) como la proteína de suero (20 por ciento de la proteína en la leche) aumentan la saciedad.

Un enfoque prudente es no tolerar altos niveles de hambre. Lo importante a recordar aquí es que al evitar el hambre, la calidad de su buen trabajo y el estado de ánimo optimista se mantendrán durante todo el día. Le propongo poner a prueba la leche. El proceso será rápido y eficaz, pasar por el comedor y beber una botella de leche. Lo que perciba cuando no tenga hambre será muy diferente a lo que se percibe cuando sí se tiene.

La conclusión es que nuestro estómago y el cerebro están conectados de una manera que estamos empezando a entender. Sea prudente y respete a su cuerpo. Su cuerpo estará muy satisfecho con la calidad de proteínas en la leche. El alimento por el que trabajamos tan duro puede devolvernos el favor e incluso puede llevarnos a un éxito inesperado en el trabajo y la vida personal. **el**

Recientemente Antonio fue el encargado de alimentación en una lechería en California y es actualmente miembro de la Clase 7 del Instituto de Jóvenes Líderes (Young Dairy Leaders Institute) de la Fundación Holstein. Para obtener mayor información acerca de este programa visite www.holsteinfoundation.org

Milk works for you: Full stomach, happy heart

by Antonio Garcia Ramirez

“Full stomach, happy heart” is a popular Mexican phrase that many of us will probably agree with. Working on the dairy while you’re hungry is unpleasant, exhausting and stressful. Current research is being conducted to uncover the extent to which feeling hungry will keep a person from performing at his or her best. Studies are being conducted that focus entirely on the signals sent from the stomach to the brain and how these signals influence memory, learning, decision-making and feelings of sadness or stress. Milk can help prevent employees from getting hungry during the workday and help them stay focused and positive so that they perform at their very best.

Scientists have begun to look at the stomach and its role in cognition and awareness. The stomach has direct connections to specific centers of the brain which create a direct flow to the brain centers involved with problem-solving, reasoning, learning and behavior. It is not fully understood, but so far scientists suggest that the stomach functions as a kind of second brain. The signals from the stomach to the brain are technically known as the enteric nervous system.

Feeling hungry will keep us from being alert around machinery, calm around cows and co-workers and focusing on work protocols. At the dairy, we usually eat when food and time are available rather than when we are hungry. Unfortunately, it is not practical to carry a lunch box around. A bottle of milk would be more practical and effective in preventing ongoing hunger.

Research has shown that protein in milk and dairy foods such as cheese and yogurt increase satiety. Satiety is the opposite of hunger; it is the absence of hunger and the sensation of feeling full. Studies show that increasing protein intake will increase satiety compared to a low-protein diet. Studies have also shown that both casein (80 percent of milk protein) and whey protein (20 percent of milk protein) increase satiety.

A wise approach is to not tolerate high levels of hunger. What's important to remember here is that by preventing hunger, your good-quality work and upbeat mood will be sustained throughout the entire day. I suggest you give milk a try. It will be fast and effective to swing through the lunch room and drink a bottle of milk. What you perceive when you are not hungry will be quite different than what you perceive when you are.

The bottom line is that our stomach and our brain are connected in ways that we are only beginning to understand. Be wise and respect your body. Your body will be deeply satisfied with the quality of the milk proteins. The food we work so hard for can now return the favor to us and may even lead to unexpected work and personal success. **el**

Antonio recently worked as a feed manager on a California dairy. He is currently a member in Class 7 of The Holstein Foundation's Young Dairy Leaders Institute. To learn more about this program visit <http://www.holsteinfoundation.org>



La importancia de las inmunoglobulinas en el calostro

por Ulises Domínguez, DMV, CalfTeam

Se ha comprobado que la relación entre la salud y las enfermedades intestinales depende mucho de la concentración de las inmunoglobulinas (Ig) séricas. Pero es de considerar que en los disturbios digestivos (diáreas) intervienen varios factores a los que algunos encargados les dan poca importancia.

Otros factores importantes incluyen el manejo de parto, la densidad de población, la concentración de patógenos en el medio ambiente y una baja en la concentración de anticuerpos del calostro.

Otros factores que disminuyen o limitan la transferencia de inmunoglobulinas de la vaca al recién nacido los encontramos cuando hay sub-alimentación y/o falta de nutrientes en la dieta de pre-parto, lo que provoca una menor concentración de Ig; también se observa una baja en la concentración de Ig cuando la vaca es primeriza.

También se debe tomar en cuenta el tiempo que la vaca tarda en ser ordeñada y así obtener el calostro. No es recomendable que pasen más de dos horas para que éste sea recolectado de la ubre.

Un ordeño temprano produce una mayor concentración de inmunoglobulinas en el calostro. Es muy importante llevar a cabo esta práctica, de lo contrario al haber presión de la secreción láctea en la glándula mamaria el goteo comienza y se pierde una valiosa concentración de inmunoglobulinas necesarias para la protección de la becerro.

El primer calostro obtenido aporta todas las necesidades vitales del recién nacido, principalmente estas dos cosas:

- Inmunoglobulinas y factores de crecimiento
- Nutrientes indispensables para las primeras horas de vida

Las inmunoglobulinas son proteínas-anticuerpo altamente específicas que son producidas en respuesta a抗原os específicos. Debido a esto es importante contar con un protocolo de medicina preventiva tal como la vacunación, el aplicar bacterinas, vitaminas y minerales, así como el desparasitar para estimular el desafío del sistema inmunológico de la madre desencadenando así抗原os de las vacas y vaquillas próximas al parto.

The importance of immunoglobulins in colostrum

by Ulises Domínguez, MVZ, CalfTeam

It has been proven that the relationship between health and intestinal diseases is linked to the immunoglobulin (Ig) concentration in blood serum. But we must take into consideration that several factors play a role in digestive disturbances (scours), some of which some managers fail to pay attention to.

Other important factors include calving management, animal population density, concentration of pathogens in the environment and any decrease in the antibody concentration in the colostrum.

We find that other factors that reduce or limit the transfer of immunoglobulins from the cow to the newborn calf occur when there is malnutrition and/or not enough nutrients in the pre-calving ration, which causes a lower Ig concentration. A lower Ig concentration is also observed in first-calf heifers.

The time it takes for the cow to be milked to obtain the colostrum should also be taken into consideration. It is not recommended to wait more than two hours to milk the cow and collect the colostrum.

An early milking results in a higher concentration of immunoglobulins. It is very important to follow this practice; if we don't, pressure will build up inside the udder causing milk to start dripping which results in the loss of large amount of immunoglobulins that are needed to help protect the newborn calf.

The first colostrum from the cow provides all the vital needs of a newborn including:

- Immunoglobulins and other growth factors

El sistema inmune trabaja mediante un proceso de aprendizaje. Cuando éste se enfrenta a una bacteria patógena, un hongo, una infección viral o un antígeno (vacuna), esto conlleva al huésped (animal) a enfermarse, pero después de la recuperación usualmente se mantiene libre de esa enfermedad. Debido a esto, el sistema inmune ha aprendido a reconocer a los organismos patógenos específicos como agentes infecciosos extraños activando los mecanismos para eliminarlos rápidamente.

Por lo tanto, en las últimas semanas de gestación, las estrategias o protocolos de vacunación en el periodo de secas favorecen a aumentar la concentración de anticuerpos para proporcionar inmunidad pasiva específica de la relación "calostro-neonato".

Esta capacidad de concentrar inmunoglobulinas en el calostro es llevada a cabo por el sistema inmune de la madre. El sistema debe reconocer la presencia de un intruso teniendo la capacidad de discriminar entre invasores extraños y los constituyentes naturales del cuerpo.

Parte de esto radica en la gran importancia de la concentración de anticuerpos (Ig) específicos en el calostro ya que el primer paso es el reconocimiento de un invasor extraño, y el siguiente es matar y/o eliminar al invasor; es por esto que el sistema de defensa debe estar siempre estimulado y alerta.

Ofrecer calostro con todos los cuidados es recomendable, pero es mejor si le proporcionamos o le adicionamos una concentración de inmunoglobulinas o anticuerpos específicos al recién nacido, ya sea por vía materna o directamente en la primera toma de calostro.

Cuantitativamente, los tres tipos principales de inmunoglobulinas van en este orden: IgG, IgM e IgA. Estas disminuyen a las 36-48 horas post-parto (**ver tabla**). El número de partos de la vaca determina la concentración de Ig; a mayor lactancia la concentración de éstas aumenta y en algunos casos también el volumen de calostro.

*Horas posparto	Inmunoglobulinas totales (mg/ml)
2	130.0
12	70.7
24	26.5
36	13.0

*Hoerlein, A.B., Jones, D.L. J. Am. Vet. Med. Ass. 170 (3): 325-326, 1977.

Las IgG se absorben en promedio a las 24 horas; las IgM a las 16 y las IgA a las 22. Debemos recordar que para maximizar la absorción de anticuerpos (Ig) la ingestión de calostro se debe realizar lo más pronto después del nacimiento, siendo lo más recomendable durante la primera media hora de vida.

Las inmunoglobulinas son un arma muy valiosa en el control de enfermedades que aquejan a las becerras en los primeros catorce días de nacidas ya que la salud de las becerras mejora.

Como ya sabemos, el calostro es una mezcla de secreciones lácteas, células sanguíneas, inmunoglobulinas y factores inmunológicos. Estos componentes se acumulan a partir de siete a cinco semanas antes del parto, principalmente las IgG.

Esto es lo que debemos buscar cuando se pretende mejorar la calidad del calostro en cuanto a la concentración de anticuerpos o inmunoglobulinas. **el**

- Nutrients the calf will need during the first few hours of life

The immunoglobulins are highly specific protein antibodies produced as a response to specific antigens. Therefore, it is important to have preventive medicine protocols such as vaccination, application of bacterins, vitamins and minerals as well as deworming in order to stimulate the mother's immune system to produce antigens in cows and heifers that are close to calving.

The immune system works through a learning process. When the immune system faces pathogenic bacteria, a fungus, a viral infection or an antigen (vaccine), it causes the host (animal) to become sick, but after recovery it usually remains free of this disease. Because of this, the immune system has learned to recognize specific pathogens as strange infectious agents and then activates mechanisms to kill them quickly.

Throughout the last of weeks of gestation, the vaccination strategies or protocols during the dry period facilitate the concentration of antibodies to provide specific passive immunity through the "colostrum-newborn" relationship.

The ability to concentrate immunoglobulins in the colostrum is carried out by the mother's immune system. The system recognizes the presence of an intruder and has the ability to distinguish the strange invaders from the body's own natural components.

Herein lies the importance of concentrating the specific antibodies (Ig) in the colostrum, since the first step is recognizing a strange invader and the next is to kill and/or eliminate the invader. This is why the defense system must always be alert and stimulated.

Offering colostrum with the utmost care is recommended, but it is much better if we provide the newborn with a high immunoglobulin concentration either through the mother or directly in the first colostrum feeding.

The three most important immunoglobulins quantitatively, and in this order, are IgG, IgM and IgA. These decrease 36 to 48 hours after calving (**See table**). The number of calvings the cow has had determines the Ig concentration; the more lactations, the higher the concentration and in some cases the higher the volume of colostrum.

*Hours after calving	Total immunoglobulins (mg/ml)
2	130.0
12	70.7
24	26.5
36	13.0

*Hoerlein, A.B., Jones, D.L. J. Am. Vet. Med. Ass. 170 (3): 325-326, 1977.

On average the IgG are absorbed at 24 hours, the IgM at 16 and the IgA at 22. We must remember that in order to maximize the absorption of antibodies, the intake of colostrum must occur as soon as possible after calving.

Immunoglobulins are a very valuable tool for controlling the diseases that affect calves during the first fourteen days of life as they improve the calf's health.

As we already know, colostrum is a mixture of dairy secretions, blood cells, immunoglobulins and immunological factors. These components accumulate during the last five or seven weeks prior to calving, specially IgG.

This is what we should strive for when we want to improve the quality of the antibody or immunoglobulin concentration in the colostrum. **el**

Ulises Domínguez, MVZ

Gerente de CalfTeam de México
Asesor en crianza de reemplazos lecheros
calfteam@gmail.com

Ulises Domínguez, DVM

Manager of CalfTeam in Mexico
Consultant, dairy replacement heifers
calfteam@gmail.com

Preguntas sobre calidad de la leche

Questions about milk quality



Cuáles son los componentes clave del proceso de ordeño para controlar la mastitis y garantizar leche de alta calidad?

What are the key components of the milking process to control mastitis and ensure high-quality milk?

El uso consistente de buenas prácticas de ordeño es esencial para el control de la mastitis y para producir leche de alta calidad. Algunos de los componentes ameritan una atención especial.

Inspección de la primera leche

La inspección de la leche antes de aplicar la unidad de ordeño es importante para evitar que leche anormal entre a la cadena alimenticia y para la identificación de casos de mastitis. El despunte se lo hace adecuadamente exprimiendo dos a tres chorros de leche. También es un método efectivo para estimular la bajada de la leche y asegurar que el canal del pezón está abierto para el flujo de leche.

Desinfección de pezones pre-ordeño

Los métodos de preparación de pezones pre-ordeño han sido estudiados extensivamente. No hay duda que el método más efectivo es sumergir el pezón en un desinfectante efectivo. Se ha demostrado que la pre-desinfección con yodo reduce el conteo bacteriano estandarizado y conteo de coliformes en leche cruda por cinco y seis veces, respectivamente.

La efectiva desinfección pre-ordeño también contribuye al mejoramiento de la seguridad de los alimentos. La pre desinfección reduce cuatro veces el aislamiento de Listeria monocytogenes de los filtros de leche obtenidos de lecherías en el estado de New York. El desinfectante debe estar en contacto con la piel por al menos 30 segundos para matar bacterias.

Se recomienda el despunte antes de la desinfección de los pezones para asegurar que la piel no esté contaminada antes de la aplicación de la unidad. Los ordeñadores deben utilizar guantes desechables de nitrilo o látex para reducir transmisión de patógenos de la mastitis de vaca a vaca.

Secado de pezones

Tal vez uno de los pasos más importantes para asegurar la preparación higiénica de es un secado efectivo de los pezones. Se ha demostrado que el secado de los pezones reduce el conteo bacterial de 40,000 ufc por ml a 14,000 ufc/ml. Se debe usar una toalla seca o un papel por vaca para prevenir la transmisión de patógenos de mastitis de vaca a vaca.

Aplicación de la unidad de ordeño

Un objetivo de la rutina de ordeño es aplicar la unidad a vacas bien estimuladas que tienen buena bajada de la leche para maximizar su cosecha. Para una estimulación y bajada de la leche completa es necesario un período de 45-90 segundos entre la preparación y puesta de la unidad.

Desinfección pos-ordeño

La aplicación del desinfectante de pezones inmediatamente luego del ordeño mata bacterias que están presentes sobre la piel del pezón y reduce la transmisión de patógenos contagiosos de la mastitis. Cuando se lo hace adecuadamente, este procedimiento es uno de los métodos más efectivos para el control de la mastitis.

Los pezones deben ser cubiertos por completo con el desinfectante donde estuvo la pezonera en contacto con la piel. Los jefes de la sala de ordeño utilizan varios métodos para evaluar qué tan bien los pezones han sido cubiertos con el desinfectante para lograr más del 75 por ciento de cobertura en la mayoría de pezones. **el**

Consistent use of good milking practices is essential for controlling mastitis and producing high-quality milk. Several components of the milking process merit special attention.

Examination of foremilk

The examination of milk before attaching milking units is useful to ensure that abnormal milk is kept out of the human food chain and to identify cases of clinical mastitis. Forestripping is adequately performed when two to three streams of milk are expressed. Forestripping is an effective means to stimulate milk letdown and helps ensure that the teat canal is open for free flow of milk.

Premilking teat disinfection

Methods of premilking teat preparation have been studied extensively. There is no question that the most effective method to disinfect teats is to pre-dip using an effective disinfectant. Pre-dipping using iodine has been demonstrated to reduce standard plate counts and coliform counts in raw milk by five and sixfold, respectively.

Effective pre-dipping also contributes to improvements in food safety. Pre-dipping has been shown to reduce the risk of isolation of Listeria monocytogenes from milk filters obtained from New York dairy herds by almost fourfold. The disinfectant should be in contact with the skin for at least 30 seconds to kill bacteria.

It is recommended to forestrip before disinfecting the teats to ensure the skin is not contaminated before the milking unit is attached. Milkers should be encouraged to wear disposable nitrile or latex gloves to reduce the potential spread of mastitis pathogens by contaminated hands.

Drying of teats

Effective drying of teats is probably the most important step to ensure hygienic teat preparation. Drying of teats has been demonstrated to reduce bacterial counts from 40,000 cfu per milliliter to 14,000 cfu per milliliter. A single dry cloth or paper towel should be used to dry teats of each cow to prevent the spread of mastitis pathogens.

Attaching the milking unit

One objective of the milking routine is to attach the milking unit to well-stimulated cows that have achieved milk letdown, thus maximizing milk harvest. For proper stimulation and milk letdown, 45 to 90 seconds between preparation and attachment is recommended.

Post-milking teat disinfection

Applying a teat disinfectant immediately after milking kills bacteria that are present on teat skin after milking has been completed, and reduces the transmission of contagious mastitis pathogens. This procedure is one of the most effective methods of mastitis control when performed properly.

Teats must be completely covered with disinfectant where the liner was in contact with the skin. Parlor managers utilize various methods to evaluate how well teats are covered after dip application to ensure more than 75 percent coverage in the majority of teats examined. **el**

Respuestas dadas por

Answers provided by



Una Organización Mundial para el Control de la Mastitis y la Calidad de la Leche

A Global Organization
for Mastitis Control and Milk Quality

www.nmconline.org
nmc@nmconline.org

Patrocinado por:

Sponsored by:

Elanco

www.elanco.com

Cubículo

Stall



Una cubículo cómodo y bien diseñado puede determinar si una vaca va a querer echarse.

A comfortable, well-designed stall can determine if a cow will want to lie down.

Un aumento en el tiempo de descanso de la vaca puede conducir a menos estrés en sus patas y una disminución en los casos de cojera.

An increase in a cow's rest time can lead to less stress on her feet and a decrease in lameness incidents.



Tiempo de descanso

Rest time

Bebedero

Water trough



Vacie y limpie los bebederos regularmente para mejorar la calidad del agua.

Empty and clean water troughs on a regular basis to improve water quality.

Las instalaciones del establo deben estar diseñados para mantener su hato cómodo con el fin de mantener el consumo de materia seca y así maximizar la producción de leche.

Dairy facilities should be designed to keep your herd comfortable in order to maintain dry matter intake and thus maximize milk production.



Instalaciones

Facilities

Cama

Bedding



La arena es un tipo de cama inorgánico que no favorece el crecimiento de patógenos.

Sand is a type of inorganic bedding that does not support bacterial growth.

Puede encontrar estos y otros términos en línea en
 Find these and other terms online at

www.el-lechero.com

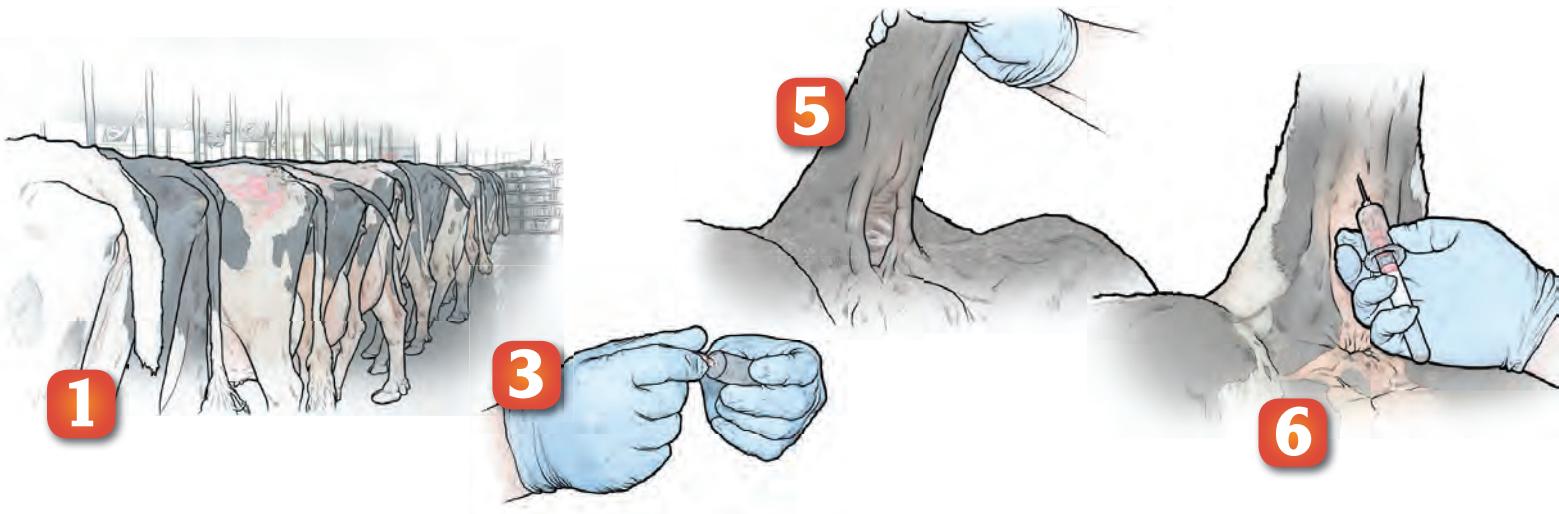
Ponga a trabajar a las

Put blood pregnancy tests to work

La prueba de preñez en sangre es una herramienta de detección de preñez segura y precisa que ofrece una alternativa al ultrasonido y la palpación en el ganado lechero. La prueba es muy precisa en diagnosticar animales gestantes y no gestantes. Si una vaca sale negativa usted puede, con toda confianza, regresarlal al corral de vacas para inseminación. Pero para poder utilizar la prueba de preñez en sangre uno tiene que saber bien cómo obtener sangre del animal. A continuación le mostramos los pasos que debe seguir al tomar muestras de sangre de la vena de la cola. Los siguientes pasos también pueden ser utilizados para otros diagnósticos como el de la Enfermedad de Johnes, la Leucosis y otras pruebas basadas en sangre. También se puede obtener sangre de la vena yugular.

- 1** Identifique a los animales a checar. Las vacas y vaquillas deben de tener al menos 28 días de inseminadas y las vacas deben de tener 73 días de partidas para checarlas.
- 2** Sujete a los animales a checar. Sujete a los animales con el menor estrés posible ya sea con soga al cuello o en trampa.
- 3** Atornille la aguja en el sujetador de agujas. Utilice una aguja nueva con cada vaca. La contaminación cruzada de la sangre afectará los resultados.
- 4** Inserte el tubo colector de sangre en el otro extremo del sujetador de agujas hasta que el tapón llegue al extremo posterior de la aguja. No perfore el tapón. Sujete en una sola mano estas piezas ensambladas.
- 5** Levante la cola de la vaca con la otra mano.
- 6** Inserte la aguja alrededor de media pulgada de profundidad y perpendicular a la cola por la parte inferior en la línea media y alrededor de tres a seis pulgadas de la base de la cola.
- 7** La sangre aparecerá una vez que atraviese la vena. Si ésta no aparece, jale ligeramente la aguja y vuélvala a insertar.
- 8** Una vez que sale sangre presione el tubo contra la aguja. Asegúrese de mantener la aguja debajo de la piel ya que el vacío jalará la sangre dentro del tubo y si ésta se pierde la sangre no puede ser recolectada.
- 9** Obtenga 2 cc (ml) o más de sangre.
- 10** Extraiga la aguja de la piel y retire el tubo del sujetador del tubo.
- 11** Escriba de manera clara el número de arete en el tubo utilizando un marcador permanente.
- 12** Desatornille la aguja del sujetador de agujas y deseche la aguja dentro de un frasco de "puntiagudos". Usted puede volver a utilizar el sujetador de agujas.
- 13** Coloque el tubo colector en el refrigerador hasta su envío.
- 14** Llene la forma de Entrega de la Muestra para la Prueba de Preñez BioPRYN. Asegúrese de que el número total de muestras enviado es correcto.
- 15** Empaque las muestras y la forma en una caja, y siga las instrucciones de envío. Asegúrese de que la forma de Entrega de la Muestra para la Prueba de Preñez BioPRYN va junto con las muestras.
- 16** Los resultados serán devueltos al estable dentro de las 24 después de que el laboratorio recibe las muestras de sangre. Una vez que las vacas son diagnosticadas como abiertas, pueden ser re-inseminadas o regresadas al programa de sincronización.
- 17** No olvide revisar nuevamente, a los 70 y 80 días post-inseminación, a las vacas que resultaron positivas a los 28 días ya que un cierto porcentaje sufrirán una muerte embrionaria temprana. Por esto son muy importantes las pruebas de confirmación de preñez.

Jeremy Howard es un especialista en reproducción con BioTracking y se le puede contactar en el (208) 882-9736 o vía correo electrónico en jhoward@biotracking.com



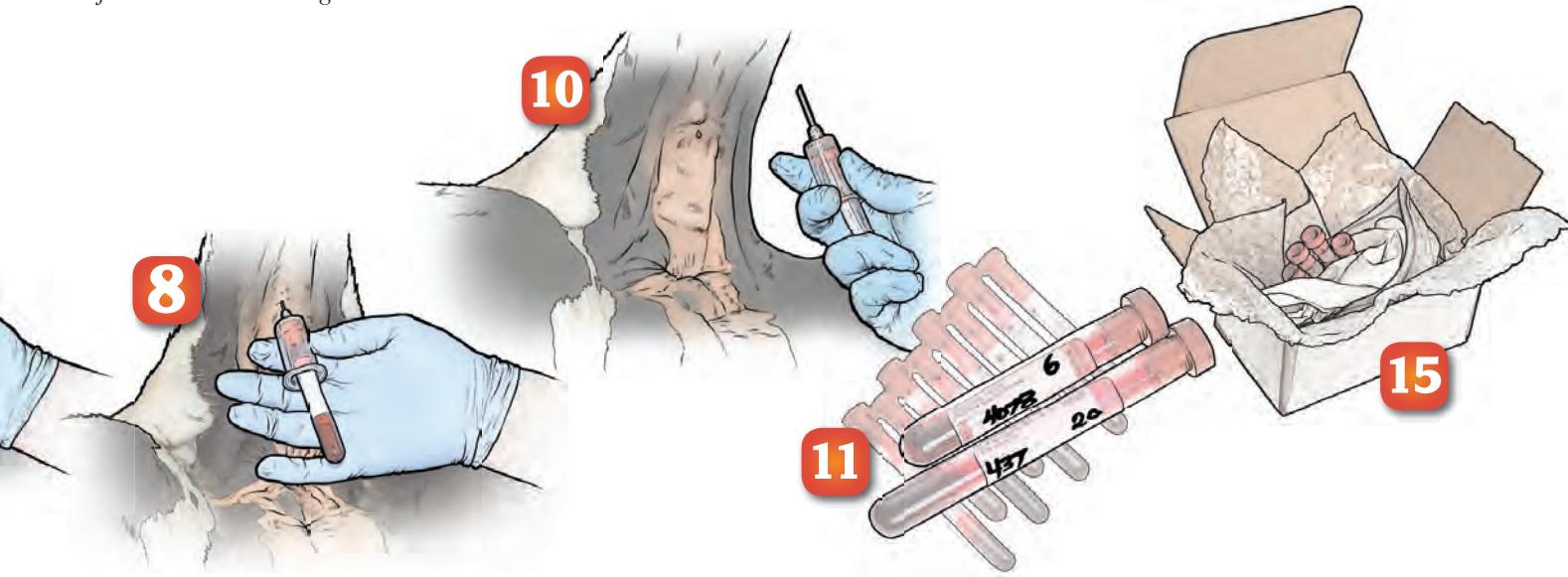
as pruebas de preñez en sangre

por/by Jeremy Howard

Blood pregnancy testing is a safe and accurate pregnancy detection tool that offers an alternative to ultrasound and palpation for dairy cattle. The test is very accurate in predicting pregnant and non-pregnant animals. If a cow receives a negative test you can be confident in returning her to your breeding program. But to use the blood pregnancy test, one must know how to efficiently draw blood from an animal. Here's a look at the steps you should follow when drawing blood from the tail vein. The following steps can also be used to test for Johnes, Leukosis, and other blood-based diagnostic tests. It is also possible to draw blood from the jugular.

- 1 Identify animals for testing. Cows and heifers must be 28 days post-breeding and cows must be 73 days post-calving to test.
- 2 Restrain animals for testing. Restrain animals with minimal stress, either headlocks or chute.
- 3 Screw the needle onto the needle holder. Use a new needle with every cow. Cross-contamination of blood will affect the results.
- 4 Insert the blood collection tube into the other end of the needle holder until the stopper touches the back portion of the needle. Do not puncture the stopper. Hold these assembled materials in one hand.
- 5 Lift the cow's tail with your other hand.
- 6 Insert the needle about half-inch deep and perpendicular to the tail at the underside, midline and at about three to six inches from the base of the tail.
- 7 Blood will appear once the vein is punctured. If it does not appear, pull the needle back slightly and reinsert.
- 8 Once blood is observed, push the tube onto the needle. Be sure to keep the needle under the skin since vacuum will pull blood into the tube and if lost, blood cannot be collected.
- 9 Collect 2 cc's or more of blood.
- 10 Withdraw the needle from the skin and remove the tube from the tube holder.
- 11 Legibly write the ear tag identification number on the tube label, using a permanent marker.
- 12 Unscrew the needle from the needle holder and discard the needle into a "sharps" container. You can re-use the needle holder.
- 13 Place the blood collection tube in a refrigerator until shipment.
- 14 Fill out the BioPRYN pregnancy test sample submission form. Be certain that the total number of samples sent is correct.
- 15 Package the samples and submission form to the lab in a box and follow shipping instructions. Make certain that the BioPRYN pregnancy test sample submission form accompanies the samples.
- 16 Results will be returned to the dairy within 24 hours after the laboratory receives the blood samples. Once cows have been identified as open, they can be rebred or re-entered into a synchronization program.
- 17 Don't forget to recheck pregnant cows tested at 28 days again between 70 and 80 days post-breeding, as a certain percentage will experience early embryonic death loss. Confirmation pregnancy checks are very important for this reason.

Jeremy Howard is a reproduction specialist with BioTracking and can be contacted at (208) 882-9736 or by email at jhoward@biotracking.com



La pezuña podrida en vacas lecheras

por Intracare North America

La pezuña podrida, o necrobacilosis interdigital o necrosis de la pezuña, no es en sí una enfermedad de la pezuña propiamente, pero afecta el tejido subcutáneo cercano a la pezuña, particularmente los tejidos de entre los dedos. Se ha escrito mucho acerca de este problema y mi objetivo en este artículo es presentar brevemente los hechos científicos. Después de eso, quisiera compartir con usted mi experiencia como patero profesional.



¿Cuáles son la causa y los síntomas de la pezuña podrida?

La pezuña podrida es una inflamación repentina y severa entre los dedos, muy posiblemente causada por la bacteria *Fusobacterium necrophorum*. Este *necro-bacillus* (un germe que causa necrosis – lo que significa tejido muerto) siempre está presente en

Sana + Eficiente Productiva VACAS

Cenzone ha hecho la "tarea" y tiene el producto que los productores de leche necesitan.

YEASTURE
Aditivo Alimenticio Natural

¡Mejore la eficiencia Del Alimento! ¡Aumente el Desempeño del Animal!

YEASTURE es la forma natural de maximizar la utilización del alimento y mejorar la salud de su hato.

CENZONE TECH, INC.
2110 Low Chaparral Drive • San Marcos, CA 92069-9773
www.cenzone.com • email: cenzone.tech@att.net
phone: (760) 736-9901 • fax: (760) 736-9958

Foot rot in dairy cows

by Intracare North America

Foot rot or interdigital necrobacillosis is actually not a disease of the claw directly, but affects the subcutaneous tissue near the claw, particularly the tissues between the toes. Much has been written about the disorder and my aim in this article is to briefly present the scientific facts. After that, I would like to share with you my experience as a professional hoof trimmer.



What is the cause and what are the symptoms of foot rot?

Foot rot is a sudden and severe inflammation between the toes, most likely caused by the *Fusobacterium necrophorum* bacterium. This *necro-bacillus* (a germ that causes necrosis – meaning death of tissue) is always present in the environment.

It is commonly assumed that, under certain conditions, bacteria are able to penetrate the skin between the toes, often through a small weakness or injury in the skin. The result is a reactive inflammation, often with a very rapid and severe onset.

The swelling is centered *above* the claws and frequently on one foot only. It is not unusual to have more than one animal affected at the same time. Proper and immediate treatment is essential to stop the infection process at this stage.

Often a second stage develops in which also the interdigital space (the skin between the two claws) becomes inflamed with necrosis and pus. This causes a foul smell and results in a deep wound between the claws. As this deep type of wound heals, it will lead to excess growth, often referred to as a tyloma or corn.

A secondary symptom can be separation or detaching from the horn, like an "ingrown nail," and we then enter another stage. This irritation will cause more swelling and inflammation and before you know it, the P3 bone or pedal joint will be irreversibly damaged.

All of the above might seem rather overwhelming, but as a positive point, I'd like to add that foot rot doesn't need to be a serious dairy farm problem. Before pointing out the treatment procedures, I would like to discuss the questions below with you.



How can I distinguish foot rot from other hoof disorders?

If your cow is lame for a long period of time, the cause most likely is not foot rot. The foot may smell and look "rotten," but the inflammation is quite probably not caused by foot rot and we're dealing with another cause of lameness. If it were foot rot, this would be the point where it has gone into a secondary stage and is now affecting more areas of the foot or leg. In this case, we have a mess that is not easily reversed.

Early recognition and action is the key for proper diagnosing. I would like to mention other hoof diseases and their differentiating factors.

- A (complicated) sole ulcer, double sole, and white line defect are confusing and prone to be misdiagnosed as foot rot. Holding onto the symptoms of foot rot: *rapid onset* (12-20 hours), the "*centered*" *swelling* above the foot, combined with a *slight fever* and an often *noticeable production drop*, will help you in your judgment.

el medio ambiente.

Es común suponer que, bajo ciertas condiciones, las bacterias son capaces de penetrar la piel de entre los dedos, frecuentemente a través de debilidad o pequeñas lesiones en la piel. El resultado es una inflamación reactiva, por lo general con un inicio rápido y severo.

La inflamación se centra *por encima* de los dedos y frecuentemente sólo en un lado. No es raro que haya más de un animal afectado al mismo tiempo. Un tratamiento apropiado e inmediato es esencial para detener el proceso infeccioso en esta fase.

Frecuentemente se desarrolla una segunda fase en la que también el espacio interdigital (la piel de entre los dos dedos) se inflama con necrosis y pus. Esto causa un olor fétido y provoca una lesión profunda entre los dedos. Conforme este tipo de lesión profunda sana, esto conlleva a un crecimiento excesivo, comúnmente llamado tiloma o callo.

Un signo secundario puede ser la separación de la uña, como una "uña enterrada" y entonces entramos a otra etapa. Esta irritación causará más hinchazón e inflamación y antes de que usted se dé cuenta, el hueso P3 o articulación podal, quedará dañada irreversiblemente.

Todo lo anterior puede parecer abrumador, pero como punto positivo, quiero añadir que la pezuña podrida no tiene porqué ser un problema serio en el establo. Antes de señalar los pasos del tratamiento, quisiera discutir unas preguntas con usted.

¿Cómo puedo distinguir entre la pezuña podrida y otras lesiones de las patas?

Si su vaca cojea por un largo tiempo, muy probablemente la causa no es la pezuña podrida. La pata puede oler y parecer "podrida", pero la inflamación muy probablemente no es causada por pezuña podrida y estamos lidiando con otra causa de cojera. Si fuera pezuña podrida, entonces ha pasado a una fase secundaria y ahora está afectando más áreas de la pata. En este caso, tenemos un problema que no es fácil de revertir.

Una detección y acción tempranas son la clave para un diagnóstico apropiado. Quisiera mencionar otras enfermedades de las patas y sus factores de diferenciación.

- Una úlcera (complicada) de la planta, doble planta, y un defecto de la línea blanca son confusos y susceptibles a ser diagnosticados erróneamente como pezuña podrida. El recordar los signos de la pezuña podrida: *inicio rápido* (12 a 20 horas), la *inflamación "céntrica"* arriba de la pezuña, combinadas con una *ligera fiebre* y comúnmente una notoria *caída en la producción*, lo ayudará en su diagnóstico.
- Erosión del talón, en donde el bulbo del talón o la uña bola está siendo afectada y aparecen grietas profundas en la parte trasera de la pata, también pueden causar un mal diagnóstico. Frecuentemente existe un olor fétido, pero el inicio de la cojera ocurre durante un período mucho más largo y la cojera no parece tan severa. Este problema afecta los dedos en sí, mientras que la pezuña podrida aparece por encima de los dedos dentro de la pata.
- Las verrugas velludas del talón también son confundidas con la pezuña podrida, sobre todo por la severidad de la cojera y el fuerte olor fétido. Aún así, cuando se las compara con la pezuña podrida, esta condición sólo afecta la piel exterior, primordialmente en el área del talón. La inflamación céntrica puede no ser tan obvia, pero cuando usted observa de cerca, encontrará que las verrugas del talón tienen un problema de piel abierta y un anillo de pelo en el círculo exterior. Otra nota, quisiera añadir que más de una vez he observado que una verruga velluda del



- Heel erosion, where the heel bulb or ball horn is being undermined and deep grooves are appearing in the rear of the foot, can also cause some misdiagnosis. There is often a foul smell, but the onset of lameness occurs over an obviously much longer period and the lameness may not appear as severe. This defect affects the claws themselves, whereas foot rot appears above the claws, within the foot.
- Hairy heel warts are also confused with foot rot, mainly because of the severity of lameness and the strong foul odor. Still, when compared to foot rot, this condition only affects the outer skin, primarily in the heel area. The centered swelling might not be as obvious, but when you have a close look, you'll find that the heel warts have an open skin problem and a ring of hairs on the outer circle.
- As a side note, I'd like to add that I've observed more than once that a hairy heel wart will cause the foot to be weaker and less resistant, making it more prone to foot rot.
- Foreign objects can often cause major swelling in a short time. I've seen O-rings, baler twine, five-inch nails, electrical staples, wraps that are overdue, etc. All of these will cause swelling, foul odor, and sometimes self-amputation and are not classified under foot rot.



How do I treat and take care of the animal when foot rot is diagnosed?

It is important to know our field of expertise. As a hoof trimmer, I have to take a step back here and refer you to your veterinarian to prescribe the proper drugs to use on your farm. It is very important that you take quick action because of the deep tissues involved and the severity of this disease. Below are some practical pointers that I would like to share with you.

- If possible, separate the animal from the rest of the herd and give her soft bedding. This will help her to get around. With a sore foot, it is easier to stand on a straw pack than in a tight freestall on slippery floors.
- Give her easy access to feed. I have seen cases where foot rot caused such a significant setback in the animal's eating habits

Continúa en la página 20

CONTINUACIÓN DE LA PÁGINA 19

talón provocará que la pata sea más débil y menos resistente, haciéndola más susceptible a la pezuña podrida.

- Los objetos extraños seguido pueden provocar una inflamación severa en un corto tiempo. He encontrado anillos "O", mecate te pacas, clavos de cinco pulgadas, grapas eléctricas, vendajes que se han dejado de más, etc. Todos estos causarán hinchazón, olor fétido, y algunas veces auto-amputación y no son clasificadas como pezuña podrida.

¿Cómo trato y cuido al animal cuando se diagnosticó pezuña podrida?

Es importante conocer nuestro campo de experiencia. Como patero, aquí debo de dar un paso atrás y referirlo con su veterinario para que recete los medicamentos adecuados a utilizar en su establo. Es muy importante que usted actúe rápidamente debido a los tejidos profundos involucrados y la severidad de esta enfermedad. A continuación hay varios puntos prácticos que quiero compartir con usted.

- Si es posible, separe al animal del resto del hato y proporcionele una cama blanda. Esto le ayudará a moverse. Con una pata lastimada, es más fácil pararse sobre paja que apretada en un corral libre o en piso mojado.
- Proporcionele acceso fácil alimento. He visto casos en donde la pezuña podrida causó un retraso tan severo en los hábitos alimenticios del animal que ella terminó con un abomaso desplazado o, inclusive, un aborto.

En la fase tardía de la pezuña podrida, he observado que las paredes internas de los dos dedos se aflojan. Esto resulta en un efecto de uña enterrada y causa irritación. Esta uña irritada debe ser retirada con un cuchillo curvo filoso y se recomienda utilizar un anestésico local.

- En mis años trabajando en la industria lechera como patero, me he encontrado con unas grandes adiciones y alternativas a los medicamentos. Uno de mis favoritos es la "bolsa para pezuña", la cual se aplica a la pata afectada en intervalos de 30 minutos, dos veces al día, por tres a cuatro días. Añada agua caliente a la bolsa, junto con sulfato de magnesio o polvo Tetra.
- Existen bolsas comerciales disponibles, pero éstas son muy angostas cuando tenemos un problema severo. Para estos casos, tomo una cámara de llanta de un vehículo y corto un tercio de ésta, para obtener un tubo en forma de plátano con dos puntas abiertas. Luego, usted dobla el plátano a la mitad, juntando las puntas abiertas. Tome tres capas con una mano, una con la otra y usted ha hecho una bolsa para pezuña. Para sujetar la bolsa en su lugar, yo por lo general hago algunas perforaciones en la parte superior e introduzco una cuerda a través de éstas. Inténtelo, le encantará.
- También es muy importante hacer revisiones regulares para asegurar una sanación apropiada. La pezuña podrida por lo general queda bajo control en tres o cuatro días, pero debe contactar al veterinario si el problema persiste. Es posible que usted haya equivocado el diagnóstico, pero no se preocupe – usted será mejor con el tiempo y a veces es difícil distinguir las diferencias en los problemas de patas.

¿Qué pasos preventivos puedo tomar para evitar la pezuña podrida?

- La limpieza apropiada de las instalaciones es obligada, no sólo por problemas de patas sino también por otras razones de sanidad. En particular, la pezuña podrida no se propaga tan rápido entre animales cuando el medio ambiente está limpio.

Los factores debilitantes, como lo describimos anteriormente, tales como las verrugas velludas y la erosión del talón, también se mantienen más controladas en una caseta limpia.

CONTINUED FROM PAGE 19

that she ended up with a displaced abdomen or even abortion.

- In the later stage of foot rot, I have seen a loosening of the inner walls of the two claws. This results in an ingrown nail effect and causes irritation. This irritating horn has to be removed with a sharp hoof knife and a local anesthetic is recommended.
- In my years of serving the dairy industry as a hoof trimmer, I have come across some great additions and alternatives to medications. One of my favorites is the "claw-bag," which is applied to the affected foot in 30-minute intervals, twice a day, for three to four days. Add warm water to the bag, together with Epsom salts or Tetra powder.
- There are commercial bags available, but these are too narrow when we have a severe problem. For these cases, I take a tire inner tube from a vehicle and cut a third out of it off, to give a banana-shaped tube with two open ends. Next, you fold the "banana" in half, bringing the open ends together. Take three layers in one hand, one layer in the other and you have made a hoof bag. To hold the bag in place, I usually make some holes on the top and string a rope through it. Try it, you'll love it.
- It is also very important to have regular checkups to ensure proper healing. Foot rot is usually under control in three to four days, but you should contact your veterinarian if problems persist.
- It is possible that you might have missed the correct diagnosis, but don't worry – you'll get better at it over time and it is sometimes hard to distinguish the differences in foot problems.
- Proper cleaning of the facilities is always a must, not only for hoof defects but also for other health issues. In particular, foot rot will not spread as rapidly between animals when the environment is clean. Weakening factors, as described before, such as hairy heel warts and heel erosion, are also kept under better control in a clean barn.
- Timely control and treatment of an affected animal and removing her from the herd are great ways of preventing the spread of disease to her herdmates.
- I've seen dry lime or other commercial drying powders spread around the water troughs as a preventive measure. This is not a proven method, but it has some merit due to the fact that it dries the feet and controls the bacteria count in the area.
- Clearing up "messy" areas with a lot of obstacles (rocks, nails, glass, frozen dirt, etc.) is recommended to avoid injuries to the skin that can allow bacteria to enter the foot.
- Finally, the use of a footbath as a preventive method is an

- Un tratamiento y control a tiempo del animal afectado y el separarla del hato, son excelentes maneras de prevenir la propagación de la enfermedad a los otros animales del hato.
- He visto cal seccante y otros polvos secantes comerciales ser esparcidos alrededor de los bebederos como una medida preventiva. Este no es un método probado, pero tiene algo de mérito debido a que seca las patas y controla la cuenta bacteriana en el área.
- El limpiar las zonas sucias que tienen muchos obstáculos (piedras, clavos, vidrios, mugre congelada, etc.) es recomendable para evitar lesiones a la piel que puedan permitir que entren bacterias a la pata.
- Finalmente, el uso de un baño de patas como medida preventiva es una opción para controlar no sólo la pezuña podrida, sino muchos otros problemas de patas. El sulfato de cobre y el formol todavía son muy usados en los establos, pero estos productos no son amigables con el medio ambiente y contaminan. El formol también se conoce como una sustancia cancerígena y debe ser evitada. He notado que más productores están volteando hacia otras alternativas. He observado algunos resultados con baños de antibióticos, pero estos son limitados ya que hay un desarrollo de resistencia y no hay respuesta después de su uso prolongado.

El propósito de este artículo es ser una referencia rápida para los productores y empleados del establo y he tratado de evitar términos y explicaciones complicados. Se ha escrito mucho acerca de las enfermedades de las patas y hay muchos libros disponibles para aquellos que quisieran profundizar más en el tema. [el](#)

Para mayor información sobre soluciones para puntos específicos sobre cojeras, visite www.diamondhoofcare.com

¿Puede usted diagnosticar correctamente una pezuña podrida?

Can you accurately diagnose foot rot?

Sergio

option to control not only foot rot, but a lot of other hoof diseases. Copper Sulfate and Formalin are still used on a lot of dairies, but these products are not environment-friendly and cause pollution. Formalin is also known as a cancer-causing substance and should be avoided.

- I have noticed that more producers are turning to other alternatives. I have seen some results with antibiotic baths, but these are limited by the fact that there is a resistance buildup and no response after prolonged use.

This article is meant as a quick guide for producers and dairy employees; I have tried to avoid difficult terms and explanations. Much has been written about hoof diseases and there are many books available for those who would like to delve into this further. [el](#)

For more information on solutions to specific lameness issues, visit Intracare North America's website at www.diamondhoofcare.com

¿Quiere incrementar la producción de leche de sus vacas y sus ganancias en 30 segundos?



Limpie



Aplique



Coloque

Las estadísticas muestran que el 10% de las vacas en su lecho padece cojeras. Recupere rápidamente su producción con Bovi-Bond.



180cc



50cc



Llámenos, nosotros le diremos cómo: 1.805.488.3162 | www.bovibond.com



¿Quién es su cliente?

por Tom Wall

Si está leyendo esto, supongo que usted trabaja en un establo. Pero tan sólo por un momento, recuerde cuando no tenía trabajo. ¿Recuerda esos tiempos? Probablemente cada día que pasaba sin tener empleo pensaba en las deudas por pagar y la gente que dependía de usted. Nada divertido ¿verdad? Al igual que muchos que buscaban empleo, tal vez usted fue de establo en establo llenando solicitudes, tratando de encontrar alguien que estuviera contratando ¿verdad?

Y a pesar de que usted pensaba que estaba buscando un empleo, la verdad es que usted buscaba un cliente ... tan sólo uno. Básicamente, buscaba un cliente que le comprara a usted cinco a siete días por semana. Conforme fue de puerta en puerta como un agente de ventas, ¿qué cree usted que estaba vendiendo? Mientras que los dueños del establo venden leche diariamente, usted estaba tratando de vender su tiempo y talento.

No importa si usted lleva contratado un mes, un año o diez años; esto aún es válido. Cada día que usted se presenta en el establo para su turno, usted vende su talento a su cliente – su patrón. Desde el momento que checa su entrada su cliente le está comprando su tiempo.

Así que ahora que tiene un empleo, ¿qué tanto está cuidando a su cliente? Sigue usted las políticas y los protocolos que su cliente le enseñó al inicio? ¿Qué tal cuando nadie lo está observando ... aún así trabaja duro para cuidar los animales de su cliente? ¿O prefiere tomar un montón de atajos y hacer trampa porque es más fácil?

La verdadera pregunta es sencilla - ¿porqué querría su cliente, o alguien más, comprar lo que usted vende? Ojala y la respuesta también sea fácil – porque usted es uno de los mejores en lo que hace.

Así que, ¿puede su cliente decir eso de su trabajo? ¿Es usted uno de los mejores trabajadores en la región? Si no, ¿qué necesita usted cambiar y mejorar para asegurar que su cliente quiera seguir trabajando con usted?

Afortunadamente, no es tan complicado el darle a su jefe un mejor "servicio al cliente". De hecho, es verdaderamente fácil.

- 1 Sea puntual y responsable.
- 2 Siga las políticas y las rutinas.
- 3 Sea respetuoso y confiable.
- 4 Informe inmediatamente cualquier duda o problema acerca de los animales y equipo.
- 5 Haga esto todos los días.

¿Se acuerda usted del dicho "el cliente siempre tiene la razón"? Aún si no siempre es cierto, usted tiene un solo cliente. Cuídalo bien y el cuidará bien de usted. Y si él no lo hace, existen muchos buenos clientes lecheros en busca de alguien como usted. **el**

Tom Wall

Presidente de Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com

Tom Wall

President of Dairy Interactive, LLC
tom@dairyinteractive.com



Who's your customer?

by Tom Wall

If you're reading this, I'd imagine that you're currently employed at a dairy farm. But just for a moment, think back to when you didn't have a job. Do you remember those times? Every day that went by without a job probably made you think about the bills you had to pay and all the people that were counting on you. Not very fun, was it? Like a lot of job seekers, you probably drove from dairy to dairy, filling out applications, trying to find someone who was hiring, right?

And although you probably thought you were looking for a job, the truth is that you were actually looking for a customer... just one. Basically, you wanted to find one customer that would buy from you five to seven days a week. As you went from door to door like a traveling salesman, what do you think you were trying to sell? While the owners of the dairy sell milk every day, you were trying to sell your time and talent.

Regardless of whether you've been employed for a month, a year, or ten years; that's still true today. Every day that you show up at the dairy for your shift, you sell your skills to your customer – your boss. From the moment you punch in, your customer is buying your time.

So now that you have a job, how well are you taking care of your customer now? Do you follow the protocols and policies that your customer taught you when you first started? What about when nobody is there to watch you... do you still work hard to take good care of your customer's animals? Or do you choose to do a bunch of shortcuts and tricks because it's easier that way?

The real question is simple – why would your customer or anyone else want to buy what you're selling? Hopefully the answer is simple too – because you are one of the best at what you do.

So, can your customer say that about the work you do at the dairy? Are you one of the best dairy workers in the area? If not, what do you need to change and improve to make sure your customer wants to keep working with you?

Fortunately, it's not that complicated to provide better "customer service" to your boss. In fact, it's actually pretty simple.

- 1 Be punctual and dependable.
- 2 Follow routines and policies.
- 3 Be respectful and trustworthy.
- 4 Communicate any concerns about animals and equipment right away.
- 5 Do these things every day.

You know that saying about the customer – "the customer's always right?" Even if that's not always true, you only have one customer. Take good care of him and he'll take good care of you. And if he doesn't, there are a lot of good dairy customers looking for someone just like you. **el**

Los 10 mejores consejos tributarios del IRS

Es esa época del año otra vez, la temporada de declaración de impuestos ha comenzado y documentos importantes de impuestos deben de haber llegado a su buzón de correo. A pesar de que su declaración no se espera hasta abril, el comenzar temprano hará que la presentación sea más fácil. Éstos son los 10 consejos más importantes del Servicio de Impuestos Internos que ayudarán a facilitar su proceso de declaración de impuestos este año.

Reúna sus registros

Reúna los documentos o formularios que necesitará para presentar su declaración de impuestos: recibos, cheques cancelados y otros documentos que apoyan los ingresos o deducciones que está reclamando en su declaración.

Esté atento

Necesitará los formularios W-2 y 1099 para presentar su declaración de impuestos.

¿Tiene alguna pregunta?

Utilice el Asistente de Impuestos Interactivo disponible en el sitio web del IRS para encontrar respuestas a sus preguntas sobre los impuestos.

Use Free File

Deje que Free File haga el trabajo duro por usted con el software de impuestos de marca o con los formularios que se pueden llenar en línea. Todo el mundo puede encontrar una opción para preparar su declaración de impuestos y usar e-file de forma gratuita. Si usted ganó \$57,000 o menos, usted califica para usar el software de impuestos gratis que se ofrece a través de una asociación pública-privada con los fabricantes. Si ganó más o se siente cómodo preparando su propia declaración de impuestos, hay formularios para llenar en Free File, las versiones electrónicas de los formularios en papel del IRS. Visite www.irs.gov/FreeFile para revisar sus opciones.

Presente su declaración con e-file

IRS e-file es la manera segura, fácil y más común de presentar una declaración de impuestos. Muchos preparadores de impuestos están ahora obligados a usar e-file. Si debe impuestos, usted tiene opciones de pago, presente su planilla de inmediato y pague para la fecha límite. Lo mejor de todo es que el IRS tramita reembolsos al 98 por ciento de los declarantes electrónicos mediante depósito directo en 14 días, si no hay problemas, y algunos reembolsos pueden ser remitidos en tan sólo 10 días.

Considere otras opciones de presentación

Hay muchas opciones diferentes para la presentación de su declaración de impuestos. Puede prepararlo usted mismo o puede ir a un preparador de impuestos. Usted puede ser elegible para obtener ayuda gratis en persona en una oficina del IRS o en un sitio de voluntarios. Dese tiempo para ver todas las opciones y encontrar la que mejor le convenga.

Considere el depósito directo

Si usted elige que su reembolso sea depositado directamente en su cuenta bancaria lo va a recibir más rápido que esperar un cheque de papel.

Visite el sitio web del IRS a menudo

El IRS es un buen lugar para encontrar todo lo que necesita para presentar su declaración de impuestos: formularios, publicaciones, consejos, respuestas a las preguntas más frecuentes y actualizaciones sobre cambios en las leyes tributarias.

Recuerde este número: 17

 Eche un vistazo a la Publicación 17SP, el Impuesto Federal Sobre Los Ingresos en el sitio web del IRS. Esta es una compilación completa de información para los contribuyentes destacando todo lo que necesita saber cuando presenta su declaración.

¡Revise! ¡Revise! ¡Revise!

 No se apresure. Todos cometemos errores cuando nos apuramos. Los errores retrasan el procesamiento de su declaración. Asegúrese de verificar dos veces todos los números de Seguro Social y los cálculos matemáticos en su declaración ya que estos son los errores más comunes cometidos por los contribuyentes. 

—Visite www.irs.gov para obtener mayor información.

Top 10 tax-time tips from the IRS

The income tax filing season has begun and important tax documents should have arrived in your mailbox. Even though your return is not due until April, you can make tax time easier on yourself with an early start. Here are the Internal Revenue Service's top 10 tips to ensure a smooth tax-filing process.

Gather your records

Round up any documents you'll need when filing your taxes: receipts, canceled checks and other documents that support income or deductions you're claiming on your return.

Be on the lookout

You'll need your W-2s and 1099s to file your tax return.

Have a question?

Use the Interactive Tax Assistant available on the IRS website to find answers to your tax questions.

Use Free File

Let Free File do the hard work for you with brand-name tax software or online fillable forms. Everyone can find an option to prepare their tax return and e-file it for free. If you made \$57,000 or less, you qualify to use free tax software offered through a private-public partnership with manufacturers. If you made more or are comfortable preparing your own tax return, there's Free File Fillable Forms, the electronic versions of IRS paper forms. Visit www.irs.gov/freefile to review your options.

Try IRS e-file

IRS e-file is the safe, easy and most common way to file a tax return. Many tax preparers are now required to use e-file. If you owe taxes, you have payment options to file immediately and pay by the tax deadline. Best of all, the IRS issues refunds to 98 percent of electronic filers by direct deposit within 14 days, if there are no problems, and some may be issued in as few as 10 days.

Consider other filing options

There are many options for filing your tax return. You can prepare it yourself or go to a tax preparer. You may be eligible for free face-to-face help at a volunteer site. Give yourself time to weigh all the options and find the one that best suits your needs.

Consider direct deposit

If you elect to have your refund directly deposited into your bank account, you'll receive it faster than a paper check in the mail.

Visit the official IRS website often

The IRS website at www.irs.gov is a great place to find everything you need to file your tax return: forms, publications, tips, answers to frequently asked questions and updates on tax law changes.

Remember this number: 17

Check out IRS Publication 17 – Your Federal Income Tax, on the IRS website. It's a comprehensive resource for taxpayers, highlighting everything you'll need to know when filing your return.

Review! Review! Review!

Don't rush. We all make mistakes when we rush. Mistakes slow down the processing of your return. Double-check all the Social Security numbers and math calculations on your return, as these are the most common errors. 

—For more information, visit www.irs.gov



Presente su declaración de impuestos federal gratuitamente con IRS Free File

IRS Free File, que ha estado haciendo los impuestos un poco menos exigentes por una década, abrió el 17 de enero. Más de 33 millones de declaraciones de impuestos han sido presentadas a través de Free File desde su inicio.

Todo el mundo puede usar Free File, ya sea el software de marca comercial que ofrecen los socios comerciales del IRS o los Formularios Interactivos. Personas o familias con ingresos bruto ajustados de \$57,000 o menos en el 2011 pueden usar el software de Free File. Los Formularios Interactivos de Free File, la versión electrónica de los formularios en papel del IRS, no tiene restricciones de ingresos.

"Free File le puede ahorrar tiempo y dinero. Usted puede preparar y presentar su declaración de impuestos electrónicamente sin costo alguno. Y, el software le ayuda a encontrar las exenciones tributarias que le corresponden", dijo Diane Fox, directora del programa Free File. "Free File ayuda a que los impuestos sean menos exigentes."

El software Free File es el resultado de una asociación público-privada entre el IRS y Free File Alliance, LLC. Alliance es un consorcio de aproximadamente 20 proveedores de software tributario de marca comercial, que ponen versiones de sus productos a disposición exclusiva en www.irs.gov/freefile.

Todos los miembros de la Free File están obligados a satisfacer determinados requisitos de seguridad y a utilizar lo más reciente en tecnología de cifrado seguro para proteger la información de los contribuyentes.

Setenta por ciento de los contribuyentes — 100 millones de personas — son elegibles para el software Free File. Es perfecto para quienes presentan su declaración por primera vez, las familias que buscan ahorrar dinero o los ciudadanos mayores de edad adeptos al uso del Internet.

Las personas con un ingreso bruto ajustado de \$57,000 o menos son elegibles para al menos un producto de software, si no más. Cada uno de los proveedores de software de Free File establece sus propios requisitos de elegibilidad, por lo general basado en calificadores tales como ingresos, estado de residencia, edad o estado militar. .

La manera más fácil de encontrar a un proveedor de software es usando la herramienta 'get help' en www.irs.gov/freefile que, con un poco de información de un contribuyente, como ingresos, edad y estado de residencia, puede identificar productos de Free File que

le correspondan. O bien, los contribuyentes pueden revisar todos los proveedores y sus ofertas. Algunos proveedores de software también ofrecen preparación de impuestos estatales gratuitamente o por una cuota.

El IRS también trabaja con sitios seleccionados de voluntarios de impuestos, tales como la Asistencia Voluntaria al Contribuyente (VITA, por sus siglas en inglés) y el Asesoramiento Tributario para los Ancianos (TCE, por sus siglas en inglés). Hay 200 lugares en todo el país donde se han instalado kioscos de Free File, donde los contribuyentes pueden usar las computadoras para preparar sus propias declaraciones con Free File.

Para los contribuyentes con ingresos de más de \$57,000, hay Formularios Interactivos de Free File, disponible sólo en el sitio Web del IRS. Este programa es bueno para los contribuyentes con experiencia preparando sus propias declaraciones de impuestos federales. Para las personas que prefieren hacer sus impuestos de la manera antigua — por papel — esta es una alternativa electrónica.

Los Formularios Interactivos de Free File hacen algunos cálculos matemáticos y proporcionan enlaces a algunas publicaciones del IRS. No usa el formato más conocido de preguntas y respuestas que utiliza el software. Los contribuyentes pueden presentar los formularios a través de e-file de forma gratuita. Tampoco apoya la presentación de declaraciones de impuestos estatales.

Los contribuyentes deben acceder los productos de Free File a través de IRS.gov o kioscos autorizados para evitar los cargos por preparar o presentar una declaración de impuestos electrónicamente.

Una vez que los contribuyentes han seleccionado un producto de software de Free File, ellos serán dirigidos a la página de Web de los socios para preparar sus declaraciones de impuestos electrónicamente. El IRS no retiene ninguna información personal de los contribuyentes.

El IRS también exhorta a las empresas, gobiernos estatales y locales, organizaciones benéficas y las iglesias a informarles a sus empleados, clientes y usuarios acerca de Free File. **el**

—Extractos de un comunicado de prensa del IRS.

Visite www.youtube.com/user/IRSVideosMultilingua para ver videos producidos por el IRS sobre diversos temas relacionados con la declaración de impuestos.



IRS



Do your federal taxes for free with IRS Free File

IRS Free File, which has been making taxes a little less taxing for a decade, opened on January 17. More than 33 million returns have been filed through Free File since its debut.

Everyone can use Free File, either the brand-name software offered by IRS' commercial partners or the online fillable forms. Individuals or families with 2011 adjusted gross incomes of \$57,000 or less can use Free File software. Free File Fillable Forms, the electronic version of IRS paper forms, has no income restrictions.

"Free File can save you time and money. You can prepare and e-file your tax return at no charge. And the software helps you find the tax breaks you are due," said Diane Fox, director, Free File program. "Free File helps make taxes less taxing."

Free File software is a product of a public-private partnership between the IRS and the Free File Alliance, LLC. The Alliance is a consortium of approximately 20 tax software providers who make versions of their free-file products available exclusively at www.irs.gov/freefile.

All Free File members must meet certain security requirements and use the latest in encryption technology to protect taxpayers' information. Seventy percent of taxpayers – 100 million people – are eligible for Free File software. It's perfect for first-time filers, families looking to save money or older Americans adept at using the Internet.

People with an adjusted gross income of \$57,000 or less are eligible for at least one software product, if not more. Each of the Free File software providers sets their own eligibility requirements, usually based on qualifiers such as income, state residency, age or military status.

The easiest way to locate a software provider is to use the online "get help" tool at www.irs.gov/freefile that, with a little of a taxpayer's information such as income, age and state residency, can identify matching free-file products. Or taxpayers can review all providers and their offers. Some software providers also offer state income tax preparation for free or for a fee.

Also, the IRS is working with select volunteer tax sites such as Volunteer Income Tax Assistance (VITA) and Tax Counseling for the Elderly. There are 200 locations nationwide that have set up Free File kiosks where taxpayers can use computers to prepare their own returns with Free File.

For taxpayers whose incomes are more than \$57,000, there's Free File Fillable Forms, available only at the IRS website. This program is best for taxpayers experienced in preparing their own federal tax returns. For people who prefer doing their taxes the old-fashioned way – by paper – this is an electronic alternative.

Free File Fillable Forms performs some math calculations and provides links to some IRS publications. It does not use the familiar question-and-answer format used by software. Taxpayers can e-file the forms for free. It also does not support state income tax returns.

Taxpayers must access the free-file products through IRS.gov or

authorized kiosks to avoid any charges for preparing or e-filing a federal tax return.

Once taxpayers have selected a Free File software product, they will be directed away from IRS.gov to the partner's site to prepare and e-file their returns. The IRS does not retain any personal information from the taxpayers.

The IRS also encourages businesses, state and local governments, charities and churches to inform their employees, clients and customers about Free File. [cl](#)

—From IRS new release.

Visit www.youtube.com/user/IRSVideosMultilingua to see multi-language videos produced by the IRS on various tax administration topics.

**¡El muestreo de cuerdas
precisas para el
maximo beneficio!**



¡Visita: www.qmisystems.com
para mas informacion!

Problemas reproductivos en vacas frescas

por Jorge Delgado, Especialista, Alltech

El manejo de vacas frescas es uno de los factores más importantes en las actividades diarias de una lechería y las personas a cargo de esta área tienen que tener experiencia y habilidad para detectar oportunamente problemas en estos animales en transición previniendo efectos negativos en la reproducción de la lechería. Existen varios tipos de enfermedades y deficiencias que las vacas frescas enfrentan en este periodo pero en este artículo nos vamos a enfocar solamente en los problemas reproductivos.

Para empezar, tenemos que entender que es una vaca fresca y cual es la definición de este periodo y las causas que lo pueden afectar antes, durante y después del parto.

Podemos empezar diciendo que el proceso de transición de una vaca comprende aproximadamente de tres semanas antes del parto y tres semanas después del parto. El éxito reproductivo de nuestra lechería dependerá del manejo adecuado de los animales durante este tiempo.

Es muy importante señalar que en los corrales de vacas pre-frescas (close-ups) no tiene que existir una sobre carga de animales para que estos puedan gozar de suficiente espacio para descansar y suficiente comida de calidad disponible 24 horas al día, y agua limpia y abundante para prepararlas para el parto.

Si fallamos en esta instancia, problemas reproductivos como retención de placetas, prolapsos uterinos y metritis pueden afectar a la salud de nuestros animales después del parto e incluso ocasionar problemas reproductivos durante la lactancia como quistes ováricos, endometritis y anestro los cuales causan perdidas económicas en una lechería.

Una vez que hemos identificado las cosas que tenemos que tener en cuenta durante el periodo seco ahora es muy importante que pensemos en las cosas que debemos hacer durante el parto para evitar problemas reproductivos en las vacas frescas.

Tenemos que observar (al menos cada hora) a las vacas que están en los corrales de preparto para que sean movidas inmediatamente a las áreas de parto. De igual forma, este lugar debe tener las herramientas básicas como las siguientes para asistir a las vacas si esta necesita de su ayuda.

- Área de parto limpia
- Agua y comida disponible para la vaca recién parida
- Herramientas de asistencia siempre limpias
- Guantes
- Desinfectante
- Lubricante
- Reloj para tomar el tiempo
- Experiencia y paciencia
- Registros

Si usted va a asistir a una vaca durante el parto tiene que tener en cuenta que este proceso debe ser estrictamente limpio y calmado para no ocasionar problemas reproductivos a corto y largo plazo. Utilice abundante lubricación e higiene durante la asistencia en el parto para evitar problemas como metritis y retenciones de placenta que consecuentemente reducirán las oportunidades para que los animales queden preñados en nuestra lechería.

Recuerde que siempre puede llamar al veterinario si usted no está en capacidad de asistir a un animal con problemas durante el parto. También es muy importante registrar estos eventos (partos difíciles) para saber si existe relación de esto con los problemas reproductivos durante el periodo fresco.

Una vez que el animal haya parido, es muy importante que el

Reproductive problems in fresh cows

by Jorge Delgado, Dairy Specialist, Alltech

The management of fresh cows is one of the most important factors in the daily activities on a dairy. The people in charge of this area must have the experience and ability to detect problems early in these transition animals in order to prevent negative effects on the reproductive performance of the herd.

There are several types of diseases and deficiencies that fresh cows face, but we will only focus on the reproductive problems in this article.

First, we must understand what a fresh cow is, what the definition of this period is, as well as the factors that can affect cows before, during and after calving.

The transition period of a cow extends approximately three weeks prior to calving to three weeks after calving. The reproductive success of the dairy will depend on the adequate handling of these animals during this time.

It is very important to point out that the pens of the pre-fresh (close-ups) cows should never be overpopulated. These animals need to have enough space to rest, enough quality feed as well as clean and abundant water 24 hours a day to help prepare them to calve.

If we fail to do so, reproductive problems such as retained placentas, uterine prolapses and metritis can affect the health of our animals after calving and even cause reproductive problems such as ovarian cysts, endometritis and anestrus during lactation, which result in economic losses for the dairy.

Once we have identified the factors to consider during the dry period, we must now consider what we should do during calving in order to avoid reproductive problems in fresh cows.

We must always watch cows that are in the pre-calving pens (at least every hour) so that they are moved into the calving pen at the right time.

We must also have the necessary basic tools in this pen to assist the cows during calving if needed, such as:

- Clean calving area
- Plenty of feed and water
- Clean tools to assist with calving
- Gloves
- Disinfectant
- Lubricant
- A watch or clock
- Experience and patience
- Records

If you are going to assist a cow during calving, you have to take into consideration that this process must be strictly clean and calm in order to not cause the cow any short-term or long-term reproductive problems. Use lubricant and practice good hygiene while helping in the calving process to avoid problems like metritis and retained placentas that would consequently decrease the chances of the animals becoming pregnant again.

Remember that you can always call a veterinarian if you are not qualified to deal with calving problems. It is also very important to keep a record of all difficult calvings to see if they are related to reproductive problems that occur during the fresh period.

Once the cow has calved, move her to the fresh cow pen where she will have access to feed and water, plenty of space and daily attention from the person in charge of this area.

animal sea movido al corral de vacas frescas en donde recibirá adecuada alimentación, agua, espacio suficiente y la atención diaria del encargado. En este corral es muy importante separar vacas y vaquillas en diferentes áreas para evitar competencia de comida y espacio.

En los corrales de vacas frescas usted tiene que prestar mucha atención a los detalles que puedan afectar a estos animales (camas disponibles y limpias, bebederos con agua limpia, disponibilidad de comida, ventilación adecuada, etc.) y a los signos físicos que estos animales puedan presentar para prevenir enfermedades o tratar enfermedades a tiempo.

Los siguientes son algunos de los pasos a tomar en consideración para examinar vacas frescas con problemas reproductivos.

- Tome la temperatura de las vacas frescas durante los primeros 10 días después del parto. Si la temperatura es elevada ($>103^{\circ}\text{F}$) realice un examen físico para descubrir las causas de una posible infección. Si existe una infección (metritis) siga el tratamiento recomendado por su veterinario.
- Observe si el animal está alerta (orejas en posición normal).
- Observe si el animal está masticando (apetito).
- Observe si la cola, la ubre y la vulva están limpias y libres de descargas uterinas anormales (color café oscuro).
- Revise si el animal tiene la placenta retenida. Recuerde que nunca debe remover una placenta aun retenida al útero para evitar hemorragias internas o producir infecciones. Consulte con su veterinario acerca del tratamiento adecuado.
- Revise descargas y olores anormales de la vulva.
- Revise si la cola está levantada. Esto puede ser un indicativo de una inflamación en el útero.
- Utilice registros adecuados y claros. Lleve un control diario de estos eventos.
- Al tratar animales con antibióticos siempre siga las direcciones recomendadas en la etiqueta.

Recuerde que del buen manejo de las vacas durante el periodo de transición, acompañado de un buen sistema de vacunación y un ambiente confortable, dependerá el éxito de este animal en su vida reproductiva.

It is very important in this pen that we separate cows from heifers into different areas in order to avoid competition for feed and space.

In fresh cow pens, we have to pay a lot of attention to the details that can affect these animals (plenty of clean bedding, water troughs filled with clean water, plenty of feed, adequate ventilation, etc.) and the physical signs that these animals may show in order to prevent diseases or treat them early.

Below is a list with a few steps to take into consideration when examining fresh cows with reproductive problems.

- Take the body temperature of fresh cows during the first 10 days after calving. If the temperature is high ($>103^{\circ}\text{F}$), perform a physical examination to determine the causes of a possible infection. If there is an infection (metritis), follow the procedure recommended by the veterinarian.
- See if the animal is alert (ears in the normal position).
- See if the animal is chewing (appetite).
- See if the tail, udder and vulva are clean and free of abnormal uterine discharges (dark brown color).
- Check if the animal has a retained placenta. Remember that you must never remove a placenta still attached to the uterus, as it can cause internal bleeding or infections. Check with the veterinarian about the proper treatment.
- Check for abnormal discharges and odors from the vulva.
- Check to see if the tail is raised. This can be an indication of swelling of the uterus.
- Keep adequate and clear records on a daily basis.
- When treating animals with antibiotics, always follow the directions on the label.

Remember that the success of the animal's reproductive life will depend on good management during the transition period, along with a good vaccination program and a comfortable environment.



Classified Ads

Better Information at
your fingertips to
buy and sell products
and services.

Contact Fredric at
(800) 320-1424
or **(208) 324-7513**

HOOF TRIMMING MADE EASIER



ROTO-CLIP INC.

Hoof trimming discs, ranging from beginning to advanced discs available.

- Fits 4-1/2" and 5" grinders
- Clog-free see-through design
- Trim cows, horses and sheep

800-843-3912
www.rotoclipinc.com

888.438.8683

UDDER TECH

UDDERTECHINC.COM



Se ajusta fácilmente para un entalle cómodo

Protege las muñecas de la humedad y la mugre

Material ligero, lavable e impermeable

**NUEVO! MANDIL
IMPERMEABLE CON MANGAS**



1,172

de suscriptores que reciben el boletín electrónico mensual *El Lechero Extra*.

Suscríbase en:
www.el-lechero.com/suscripción

of subscribers receiving the *El Lechero Extra* monthly e-newsletter.

Sign up at:
<http://bit.ly/SubscribeProgressiveExtra>

Si no recibe el boletín electrónico de *El Lechero*, ni visita el sitio web de la revista y no sigue sus medios sociales, es posible que se esté perdiendo de información útil que se publica exclusivamente en línea. Lea abajo un fragmento de un artículo que se publicó en el último boletín electrónico.

If you don't currently receive *El Lechero's* e-newsletter, visit the magazine's website or follow its social media feeds, you may be missing useful dairy information that is web-exclusive. Find a snippet below of an article that was published in the last e-newsletter.

TEMA/TOPIC: CRIANZA DEL BECERRO/CALF & HEIFER RAISING



Lewis Anderson

Asegúrese de que el saneamiento de las becerras sea una prioridad

Extractos del boletín El Lechero Extra publicado el 24 de enero de 2012.

Tal como los bebés, los becerros nacen con pocas defensas contra las enfermedades. Para ayudar a proteger a las becerras jóvenes y que crezcan sanas y fuertes, inícialas en un medio ambiente limpio y seco.

Vea el artículo completo en http://bit.ly/EL_SaneamientoBecerrera

Make calf hutch sanitation a top priority

Excerpts from January El Lechero Extra published on January 24, 2012.

Like human babies, newborn calves are born with little defense against diseases. To help protect these young calves and keep them healthy and growing, start them out in a clean, dry environment.

See the complete article at http://bit.ly/EL_HutchSanitation

20TH ANNUAL NEW MEXICO AG EXPO: FEBRUARY 21-22

Come Visit Our All New
Ag Expo Facility!

PORTALES, NEW MEXICO

This great show is just around the corner.
Make plans NOW to attend and
experience the *future of dairy* in New
Mexico and the Southwest.

**Tuesday February 21 ~
Wednesday February 22**

- **Educational Seminars**
- **Feb 22nd - DFA Luncheon open to all dairymen followed by guest speaker on national issues**
- **Ag Expo features businesses focused on serving the dairy industry**

**Free Admission
and Parking!**



Member of New Mexico Farm Bureau
and Rocky Mountain Farmers Union

See our website or call for additional information.

www.nmagexpo.com
(800) 635-8036



Warm Heart of the Sunbelt
PORTALES

¡Qué tanto aprendí? Test your Knowledge

El ganador en el
último ejemplar:
Last issue's winner:

Elias E. Santana
Friesen Farms
Ithaca, Michigan

1. Se debe establecer una _____ para determinar claramente las áreas y responsabilidades de cada persona dentro de la fuerza de trabajo en el establecimiento.



2. Es recomendable tomar la temperatura de las vacas frescas durante los primeros _____ días después del parto.

- a. Dos
- c. Diez
- b. Cuatro
- d. Doce

3. Escriba una de las maneras en que usted puede darle un mejor 'servicio al cliente' a su jefe.



4. Necro-bacillus, un germen que causa necrosis, siempre está presente en el medio ambiente. ¿Qué significa necrosis?



5. Al tomar una muestra de sangre para una prueba sanguínea de preñez en vaca, ¿qué cantidad de sangre se debe extraer?



6. ¿En qué página de este ejemplar está Sergio?



Nombre/Name:

Nombre de la lechería/Dairy Name:

Dirección/Address:

Teléfono/Telephone:

1. A _____ should be established to determine the areas and responsibilities of every person within the dairy's workforce.

2. It is recommended to take the body temperature of fresh cows during the first _____ days after calving.

- a. Two
- c. Ten
- b. Four
- d. Twelve

3. List one of the ways to provide better customer service to your boss.

4. Necro-bacillus, a germ that causes necrosis, is always present in the environment. What does necrosis mean?

5. When drawing blood from a cow for a blood pregnancy test, how much blood should be collected?

6. What page is Sergio on in this issue?

¿Quiere ganarse una tarjeta de regalo de \$25 de Wal-Mart?

Want a chance to win a \$25 Wal-Mart gift card?

Conteste correctamente cada pregunta y envíe esta hoja, por fax o por correo electrónico, con sus respuestas antes del día Abril 13. Las hojas recibidas antes de esta fecha participarán en la rifa de una tarjeta de regalo de Wal-Mart por \$25. Se seleccionará un ganador por cada ejemplar.

El Lechero / Dario Martinez
Fax: (208) 324-1133
P.O. Box 585
Jerome, ID 83338

Answer each question correctly and fax or mail this paper with your answers by April 13. Tests received by the deadline will be entered into a drawing for a \$25 Wal-Mart gift card. One winner will be drawn for each issue.

el LECHERO
the dairyman

Suscripción Gratuita | Free Magazine Subscription Form



El Lechero entrega fácil de leer información bilingüe acerca de técnicas prácticas de manejo del hato para dueños, encargados de nivel medio y empleados.

Subscripción **GRATUITA** sólo en los EEUU. • \$25/año Canadá, \$25 Internacional (cada ejemplar)
Subscriptions FREE in the U.S. only • \$25/yr Canada, \$25 International (single issue)

- ¡Sí! ¡Deseo recibir **El Lechero**!
 YES! I wish to receive **El Lechero**!

El Lechero delivers easy-to-read bilingual information about practical herd management techniques for dairy owners, mid-level managers and employees.

Solicite una copia de **El Lechero** para todos los dueños, encargados y empleados. Le enviaremos un paquete de revistas con una copia para cada miembro de su equipo en la lechería/establo o rancho de beceras. Usted decide la mejor manera de distribuirlas.

Request a copy of **El Lechero** for all owners, managers and employees. We'll send you a bundle of magazines with a copy for each of them. You decide the best way to distribute them to your dairy team – in the break room, with paychecks, at a team meeting.

Envíeme por favor: 1 5 10 Otro _____
copias de **El Lechero** a mi lechería/establo o rancho!

Please send my dairy: 1 5 10 Other _____
copies of **El Lechero**!

Firma/Signature: (necesaria/required) _____

Fecha/Date: _____

Información Comercial / Business Information (necesaria/required)

(Información del estable o rancho/Please check all that apply)

Puesto / Job Title: _____

- Dueño/Socio/Funcionario / Owner / Partner / Officer
- Gerente/Supervisor / Manager / Supervisor
- Encargado / Herdsman
- Ordeñador/Empleado / Milker / Employee
- Otro / Other _____

Ocupación Principal / Primary Occupation: _____

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Productor de leche / Dairy Producer | <input type="checkbox"/> Fabricante de Alimento / Forage Producer |
| <input type="checkbox"/> Criador de beceras / vaquillas / Calf/Heifer Raiser | <input type="checkbox"/> Operador / Custom Operator |
| <input type="checkbox"/> Veterinario / Veterinarian | <input type="checkbox"/> Nutriólogo / Nutritionist |
| <input type="checkbox"/> Educación / Extensionismo / Education / Extension | <input type="checkbox"/> Asesor/consultor / Consultant |
| <input type="checkbox"/> Proveedor de Establos Lecheros/Dairy Farm Supplier | <input type="checkbox"/> Otro / Other _____ |

Tamaño del hato / Herd size: _____

Lechero (Ordeña & Secas)/ Dairy (milking & dry)	Becerrillas/Vaquillas/Calves/Heifers	Engorda / Beef
<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49
<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99
<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199
<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499
<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999
<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+

Tamaño del cultivo / Crop size (en acres / in acres): _____

Alfalfa / Alfalfa	Silo de Maíz / Corn Silage	Pastoreo / Pasture	Otro Forraje/Heno / Other Forage/Hay
<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49	<input type="checkbox"/> 1-49
<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99	<input type="checkbox"/> 50-99
<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199	<input type="checkbox"/> 100-199
<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499	<input type="checkbox"/> 200-499
<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999	<input type="checkbox"/> 500-999
<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+	<input type="checkbox"/> 1000+

Información de contacto / Contact Information (necesaria/required)

Compañía / Establo / Company/Farm Name: _____

Nombre / Name: _____

Teléfono / Phone: _____ **Fax / Fax:** _____

E-mail / E-mail: _____ **Página web / Website:** _____

Dirección / Address: _____

Ciudad / City: _____ **Estado / State:** _____ **C.P. / Zip:** _____ **País / Country:** _____

4 Maneras de Suscribirse / 4 Ways To Subscribe

EN LINEA / ONLINE:

www.progressivedairy.com

FAX formato lleno a /
FAX completed form to:

208-324-1133

CORREO formato lleno a /
MAIL completed form to:

**Progressive Dairy Publishing
PO Box 585
Jerome, ID 83338**

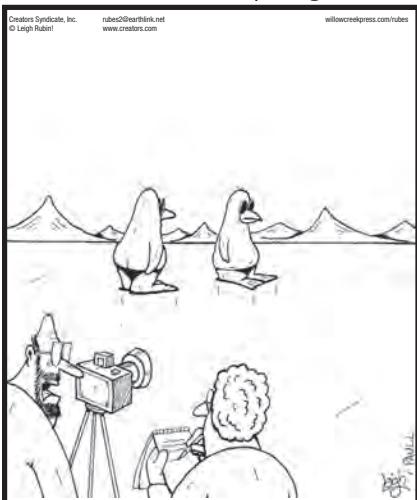
TELEFONO / PHONE:

**800-320-1424
208-324-7513**

Caricaturas/Comics

Rubes®

by Leigh Rubin

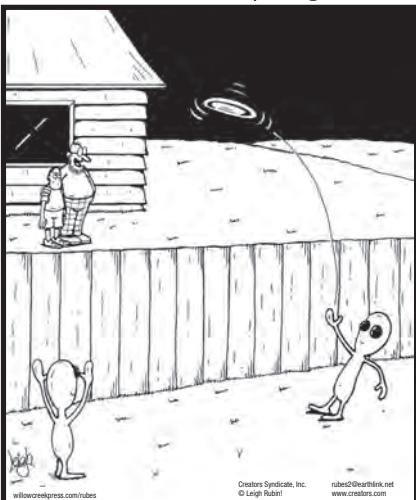


"Me gustaría verlos contradecir esta evidencia del calentamiento global."

"I'd like to see 'em refute this evidence of global warming."

Rubes®

by Leigh Rubin



"¿Platillo volador? ¡Qué imaginación tienes, Bobby!"

"Flying saucer?! That's quite an imagination you've got there, Bobby!"

Pareo/Word match

Dibuja una línea emparejando la palabras en español con las correspondiente en inglés.

Draw a line matching the word in Spanish with the English equivalent.

- | | | |
|-----------|-----------|---------------------|
| 1 | Camas | a Well-being |
| 2 | Sangre | b Pen |
| 3 | Bienestar | c Bedding |
| 4 | Cubículos | d Sand |
| 5 | Moco | e Sawdust |
| 6 | Arena | f Stalls |
| 7 | Aborto | g Blood |
| 8 | Corral | h Mucus |
| 9 | Montar | i Abortion |
| 10 | Aserrín | j Mount |

7-i, 8-b, 9-j, 10-e.
Respuetas/Answers: 1-c, 2-g, 3-a, 4-f, 5-h, 6-d,

Soluciones para pruebas de antibióticos en leche *Confiables. Valiosos. Respaldados.*



BetaStar® Plus -

Una nueva póliza de seguro de establo

- Aprobada por la FDA de los Estados Unidos y la NCIMS para monitorear leche cruda mezclada
- Puede utilizarse en el laboratorio, en el vehículo o en el establo
- Tiempo de incubación de cinco minutos
- Detecta a las seis clases de antibiótico beta-láctámicos

Beta
star
BETASTAR® Plus



NEOGEN
CORPORATION

800/621-8829 • 859/254-1221
www.neogen.com

Reciba más información acerca del BetaStar Plus a través de su teléfono inteligente

IVOMEC® EPRINEX® (eprinomectina)

¿POR QUÉ MATAR 39 ESPECIES Y FASES LARVARIAS DE PARÁSITOS? PORQUE PODEMOS.

EPRINEX® mata 39 especies y fases larvarias de parásitos. Esto es más que cualquier otra marca.¹ Punto.

Mata todo desde gusanos hasta piojos mordedores y chupadores, hasta el ácaro de la sarna y hasta las larvas y probablemente ése otro en el que usted está pensando. Con una eficacia de hasta el 99.9%.¹

Conozca acerca de nuestros productos que son los mejores en su categoría y consiga descuentos en BestInClassDairies.com.



¹ Basado en resúmenes de FOI y declaraciones de etiquetado.

INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD: No se requiere un período de retiro para la carne o la leche cuando se usa de acuerdo a la etiqueta. No utilizar en terneros para ser procesados como carne de ternera lechal o en otras especies que las recomendadas en la etiqueta ya que puede haber reacciones adversas severas incluyendo mortalidad en perros.

MERIAL
A SANOFI COMPANY

©IVOMEC, EPRINEX y el LOGO DE LA CABEZA DE LA RES son marcas registradas de Merial Limited.

©2012 Merial Limited, Duluth, GA. Todos los derechos reservados. RUMIEEP1128-A (05/11)